

# RESMED

## Mirage Liberty™

FULL FACE MASK

### User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands

61848/2 07 04
MIRAGE LIBERTY
USER
EUR 1



**ResMed Ltd** (Manufacturer) 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia  
**ResMed Corp** (US Designated Agent) 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA  
**ResMed (UK) Ltd** (EU Authorized Representative) 65 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RX UK  
**ResMed Offices** Australia, Austria, Brazil, Finland, France, Germany, Hong Kong, Japan, Malaysia, Netherlands, New Zealand, Norway, Singapore, Spain, Sweden, Switzerland, UK, USA  
(see [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for contact details).

Mirage Liberty Full Face Mask

Protected by patents: EP 1314445, HK 1057714, US 6412487, US 6581594, US 6796308, US 6823865, US 7021311.  
Other patents pending.

Protected by design registrations: AU 312036, AU 312037, AU 312038, AU 312039, AU 312040, AU 312971, AU 312972, AU 312973, AU 312974, AU 312975, AU 312976, AU 312977, AU 312978, AU 312979, AU 312980, AU 312981, AU 312982, AU 312983, AU 312984, AU 313118, AU 313120, AU 313121, AU 313122, AU 313123, AU 313124, AU 313125. Others pending.

Mirage and Mirage Liberty are trademarks of ResMed Ltd and Mirage is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V. STERRAD and CIDEX are trademarks of Johnson & Johnson. Alconox is a trademark of Alconox Ltd. Neodisher Medizyme is a trademark of Chemische Fabrik Dr Weigert.

© 2007 ResMed Ltd.



**A Mask parts / Maskenteile / Composants du masque / Parti della maschera / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara / Maskeronderdelen**

**Mask cushion / Maskenkissen / Bulle du masque / Cuscinetto della maschera / Almohadilla bucal / Almofada da máscara / Maskerkussen**

**Cushion alignment guide / Anleitung zur Ausrichtung des Maskenkissens / Repère d'alignement de la bulle / Guida di allineamento del cuscinetto / Guía para alineación de la almohadilla / Guia de alinhamento da almofada / Kussen uitlijngeleider**

**Valve hinge / Ventilgelenk / Charnière de la valve / Cardine della valvola / Bisagra de la válvula / Articulação da válvula / Klepscharnier**

**Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Bocht**

**Nasal pillows / Nasenpolster / Coussins nasaires / Cuscinetti nasali / Almohadillas nasales / Almofadas nasais / Neuskussentjes**

**Exhaust vents / Luftauslassöffnungen / Orifices de ventilation / Apertura per l'esalazione / Orificios de ventilación / Portas de exalação / Luchtopeningen**

**Mask frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio della maschera / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara / Maskerframe**

**Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Tapón de los puertos / Tampa das portas / Poortafdichting**

**Inlet tube / Einlassschlauch / Tuyau d'entrée / Tubo d'ingresso / Tubo de entrada / Tubo de entrada / Inlaatslang**

**Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Draaibare kop**

**Valve flap / Ventilflapsche / Clapet de la valve / Aletta della valvola / Aleta de la válvula / Aba da válvula / Klepflap**

**Valve / Ventil / Valve / Valvola / Válvula / Válvula / Klep**

**Valve clip / Ventilclip / Clip de la valve / Fermaglio della valvola / Traba de la válvula / Clipe da válvula / Klepklem**

**Headgear parts / Kopfbandteile / Composants du harnais / Parti del copricapo / Piezas del arnés / Peças do arnés / Onderdelen hoofdband**

**Right upper clip / Rechter oberer Clip / Clip supérieur droit / Fermaglio superiore destro / Broche superior derecho / Clipe superior direito / Rechter bovenste klem**

**Upper straps / Obere Bänder / Sangles supérieures / Cinghie superiori / Correas superiores / Correias superiores / Bovenste banden**

**Left upper clip / Linker oberer Clip / Clip supérieur gauche / Fermaglio superiore sinistro / Broche superior izquierdo / Clipe superior esquerdo / Linker bovenste klem**

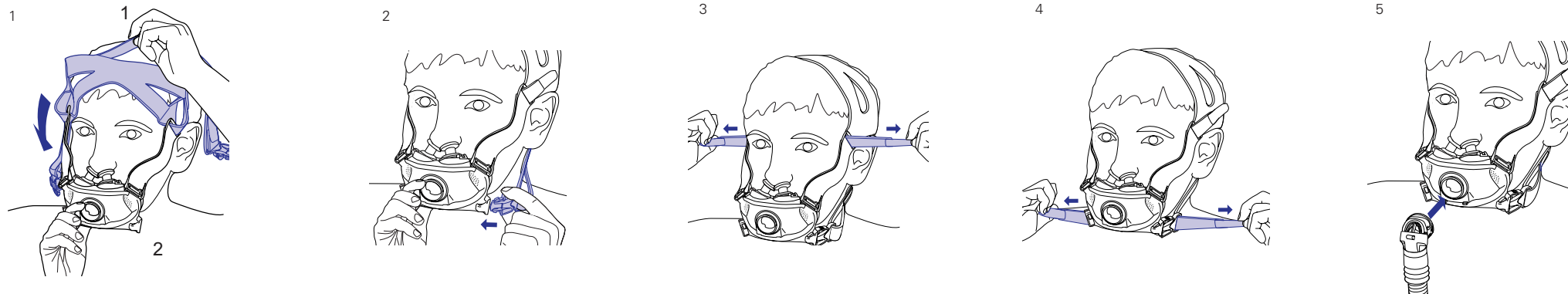
**Lower straps / Untere Bänder / Sangles inférieures / Cinghie inferiori / Correas inferiores / Correias inferiores / Onderste banden**

**Lower clip / Unterer Clip / Clip inférieur / Fermaglio inferiore / Broche inferior / Clipe inferior / Onderste klem**

**Lower clip / Unterer Clip / Clip inférieur / Fermaglio inferiore / Broche inferior / Clipe inferior / Onderste klem**

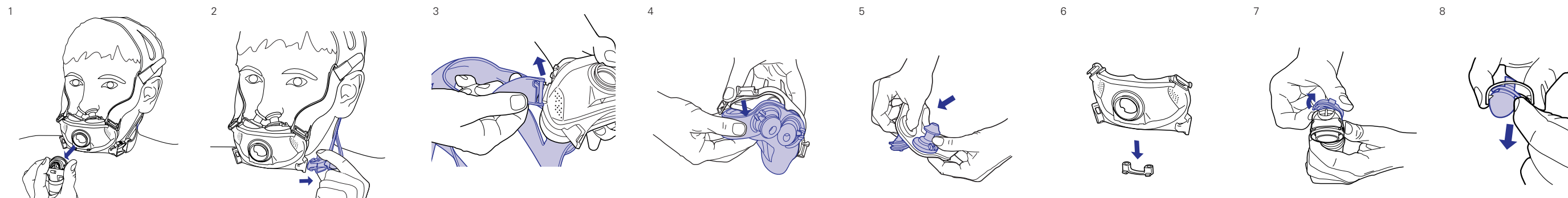
© 2007 ResMed Ltd.

**B Fitting the mask / Anlegen der Maske / Mise en place du masque / Come indossare la maschera / Colocación de la mascarilla / Ajuste da máscara / Het masker opzetten**



© 2007 ResMed Ltd.

**C Disassembling for cleaning / Auseinanderbau zu Reinigungszwecken / Démontage pour le nettoyage / Smontaggio per la pulizia / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza / Demontage voor reiniging**



© 2007 ResMed Ltd.

## Mirage Liberty

Full Face Mask / Full Face Maske / Masque facial / Maschera oro-nasale / Mascarilla Facial / Máscara Facial / Volgelaatsmasker

### Illustrations Sheet / Illustrationsblatt / Fiche d'illustrations / Foglio delle illustrazioni / Hoja de figuras / Folheto de ilustrações / Illustratieblad

**Note:** For complete instructions, please read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.

**Hinweis:** Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und auf diesem Illustrationsblatt.

**Remarque :** pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.

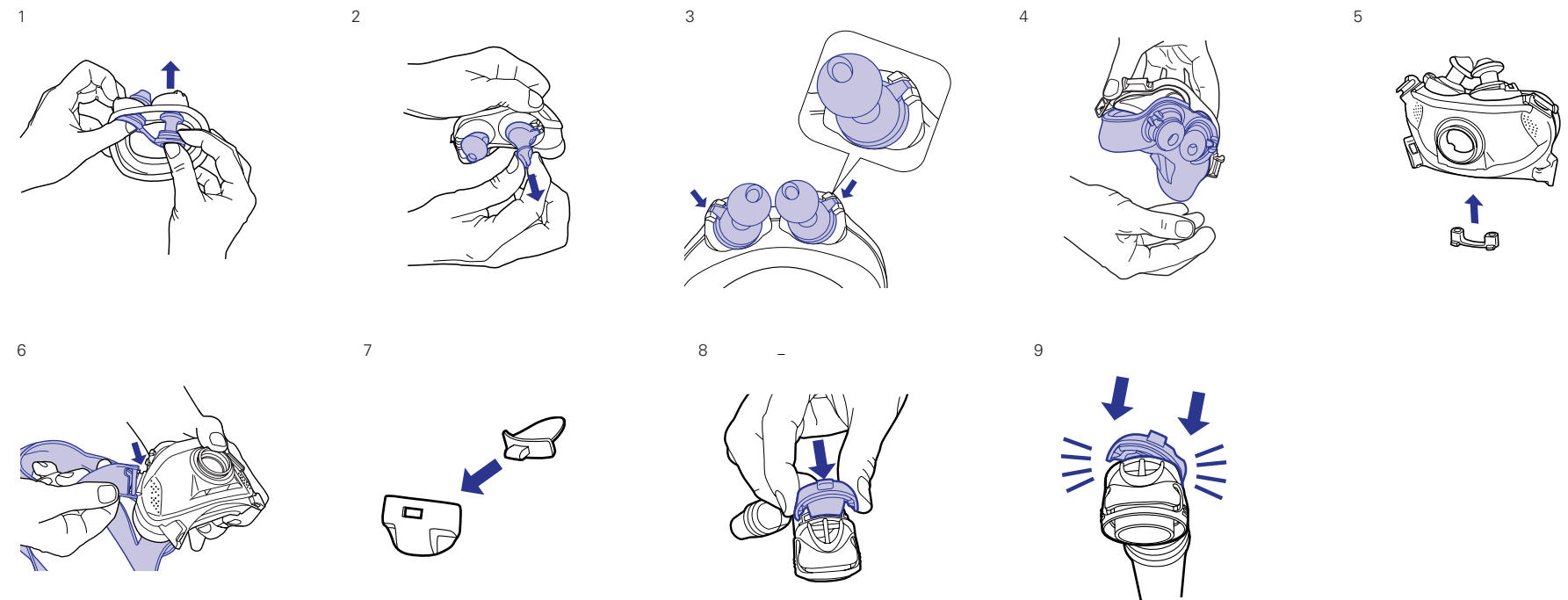
**Nota:** Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio.

**Nota:** Para entender bien las instrucciones, lea el texto junto con las figuras de esta hoja.

**Nota:** para obter instruções exaustivas, leia a secção de texto em conjunto com as ilustrações constantes deste folheto.

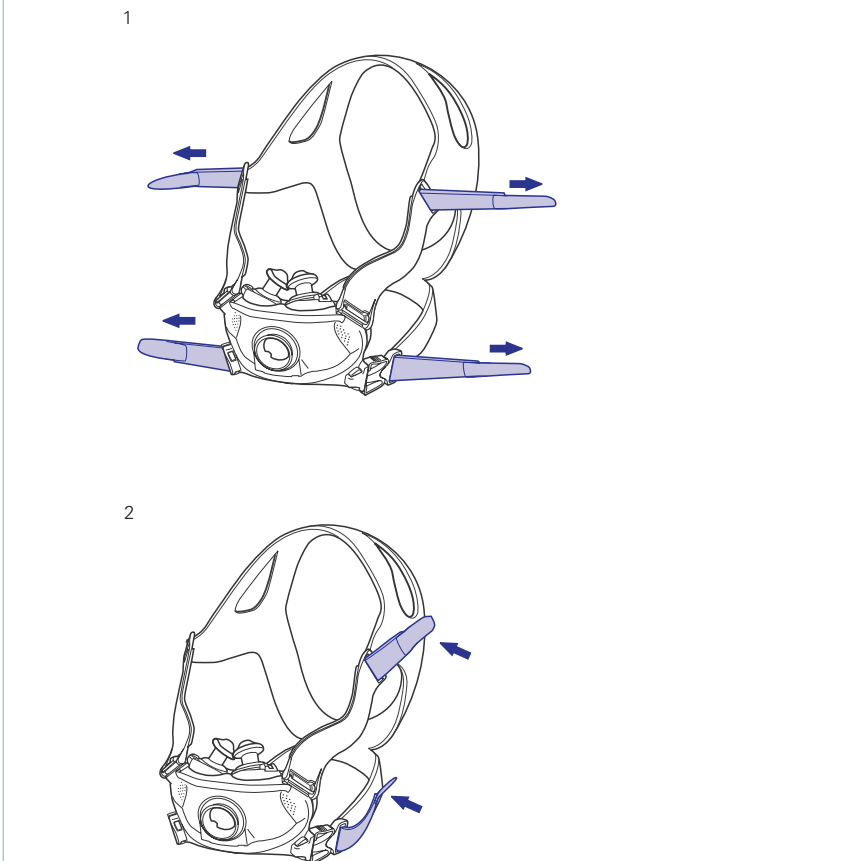
**NB:** Raadpleeg voor de volledige instructies de desbetreffende tekst samen met de illustraties op dit blad.

### D Reassembling the mask / Wiederausammenbau der Maske / Remontage du masque / Riasssemblaggio della maschera / Montaje de la mascarilla / Montagem da máscara / Het masker in elkaar zetten



© 2007 ResMed Ltd.

### E Reassembling the headgear / Wiederausammenbau des Kopfbandes / Remontage du harnais / Riasssemblaggio del copricapo / Montaje del arnés / Montagem do arnés / De hoofdband weer in elkaar zetten



© 2007 ResMed Ltd.

## Mirage Liberty™

### FULL FACE MASK

Thank you for choosing ResMed's Mirage Liberty. The Mirage Liberty is a full face mask that combines nasal pillows and a mouth cushion, creating a mask that is both unobtrusive and easy to use without compromising seal, stability and comfort.

The mask incorporates vent holes and a built-in valve so that you can continue to breathe fresh air if the airflow to your mask is impeded for any reason.

### Intended Use

The Mirage Liberty channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Mirage Liberty is to be used by adult patients (>30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed.

The Mirage Liberty is intended for single-patient re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

### Before Using the Mask



#### WARNING

- The Mirage Liberty must be used under qualified supervision with patients who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- The elbow and valve assembly have specific safety functions. They allow you to breathe fresh air if the airflow from your flow generator to your mask is impeded. The mask should not be worn if the valve is damaged as it will not be able to perform its safety function. The valve should be replaced if it is damaged, distorted or torn.
- The vent holes must be kept clear.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.

- Any supplemental oxygen flow must be turned off when the flow generator is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the flow generator enclosure and create a risk of fire.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate.
- The technical specifications of the mask and flow generator are provided for your clinician to check that they are compatible. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the flow generator function.
- Discontinue using the Mirage Liberty if you have ANY adverse reaction to the mask system, and consult your physician or sleep therapist.
- Discontinue using the Mirage Liberty if you experience nasal irritation, and consult your physician or sleep therapist.
- Refer to your flow generator manual for details on settings and operational information.

## Using the Mask

Select 'Mir Full' or 'Full Face' as the mask option when using the Mirage Liberty with ResMed flow generators that have mask setting options.

### Fitting the mask

The diagrams in section **A** on the illustrations sheet show how the parts of the mask fit together.

The diagrams in section **B** show the suggested sequence for obtaining the best fit and comfort in using your mask. Please follow these instructions carefully.

- 1 Wash your face thoroughly before fitting the mask. It is recommended that you do not apply moisturiser where the mask contacts your face as it can affect the mask seal.
- 2 Place the headgear on your head, like you would a cap, and pull the mask forward onto your face (**B-1**). Make sure that the headgear fits evenly on the top of your head.
- 3 Fit the mask over your mouth. Insert the pillows so that they sit gently just inside the entrance to your nostrils.
- 4 Push the lower headgear clips into the slots on the mask frame until they click into place (**B-2**).

- 5 To tighten or loosen the headgear straps, peel the Velcro® tab off the headgear and reposition it. Gently and evenly adjust the upper headgear straps (B-3), then the lower straps (B-4). Alternate the adjustment of each set of straps until they are comfortable and firm and so that the upper headgear clips rest between your eye and your ear. The mask should gently 'float' on your face. Do not overtighten the headgear straps.
- 6 Connect one end of the main air tubing to your flow generator and the other end to the swivel.
- 7 Connect the elbow to the mask frame, holding the sides of the elbow then firmly pushing it onto the frame until it clicks into place (B-5). Rotate the elbow to check that it rotates freely and does not separate from the frame.
- 8 Turn your flow generator on.
- 9 If you feel air leaks, you may need to adjust your headgear. Return to step 5 or check through the suggestions in "Optimising mask seal and comfort" below.

## Optimising mask seal and comfort

To receive effective therapy it is important to have the best seal possible between your mask and your face. If you are experiencing leaks, please ensure that you have followed the fitting instructions carefully. Carry out a quick check after fitting your mask:

- Is the mouth cushion creased? Creases can allow air to leak out of the mask.
- Have you cleaned your mask recently? Oils on the cushion and pillows can affect the seal.
- Are the pillows correctly seated in your nostrils? Re-seat or adjust the pillows to obtain a proper seal.
- Are your headgear straps overtightened? Try not to alter the upper headgear straps once they have been tightened by your clinician.
- If you cannot establish a comfortable seal, do not overtighten the headgear. Consult your clinician.
- Try another nasal pillow size.

If you cannot resolve any problems, look at the Troubleshooting section, or talk to your clinician.

## Removing the Mask

To remove the Mirage Liberty:

- 1 Detach the elbow by squeezing the elbow on both sides (C-1).
- 2 Unclip both of the lower headgear clips (C-2) and remove the mask.

**Note:** You can detach the elbow from the mask frame and leave the mask on your face. You may prefer to do this when briefly stopping therapy, for example to go to the bathroom.

## Disassembling the Mask

See section C on the illustrations sheet.

- 1 Unclip the upper headgear clips from the frame (C-3).
- 2 Carefully pull the mouth cushion away from the frame (C-4).
- 3 Push the two nasal pillows down through the mouth cushion (C-5).
- 4 Remove the ports cap (C-6).
- 5 Detach the inlet tube assembly from the elbow.

**Note:** The swivel does not need to be disconnected from the inlet tube.

- 6 Detach the valve clip from the elbow (C-7).
- 7 Peel the valve from the valve clip (C-8).

**Note:** Do not pull on the valve flap, as this may cause it to tear.

## Cleaning the Mask in the Home

### Notes:

- The mask and headgear can only be cleaned by handwashing.
- The headgear may be washed without removing the headgear clips.
- Do not soak any components of the mask.



### WARNING

- Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled if not rinsed thoroughly. They may also damage the mask, causing cracks.
- Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.

### Daily/After Each Use

To optimise the mask seal, facial oils should be removed from the cushion and pillows before use.

Handwash the mask by gently rubbing in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent.

Clean the walls of the nasal pillows, including the space between the walls, of any debris using a small brush.

Do not twist the valve during cleaning as this may damage or tear the valve membrane or hinge. Take care when handling the valve.



If the vent requires cleaning, use a soft bristle brush.

Rinse all components well with drinking quality water and allow them to air dry out of direct sunlight.

### **Weekly**

Handwash the headgear by gently rubbing in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent. Rinse the headgear well and allow it to air dry out of direct sunlight.

## **Cleaning the Mask between Patients**

The Mirage Liberty should be disinfected or sterilised when used between patients.

Detailed disinfection and sterilisation instructions are available from the ResMed website, [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization), and must be consulted before multipatient use.

## **Reassembling the Mask**

See section **D** on the illustrations sheet.

Before reassembling the mask, check that all components are clean and dry. Check that the valve is not damaged, distorted or torn, and that none of the other components are broken or cracked. Replace any parts that are damaged. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask. If flexible PVC tubing is used continuously, the attachment port should be inspected for cracking. Replace any parts that are damaged.

Refer to "Ordering Information" for re-order numbers.

- 1 Attach the nasal pillows to the mouth cushion:
  - a Push the nasal pillows through the holes in the mouth cushion (**D-1**).
  - b Pull the nasal pillows up until the grooves at their base fully engage around the mouth cushion holes (**D-2**).
  - c Check that the tabs on each pillow fit into the corresponding notches on the cushion (**D-3**). Check that the seal between the pillows and cushion is complete.
- 2 Attach the mouth cushion to the frame:
  - a Position the cushion alignment guide between the two nasal pillows and line up the triangle symbols on the bottom of the mask frame with those on the mouth cushion.
  - b Press the mouth cushion into the groove in the frame (**D-4**).
  - c Check that the mouth cushion is fully seated in the groove.
- 3 Insert the ports cap (**D-5**).
- 4 Clip the upper headgear clips onto the mask (**D-6**).

- 5 Assemble the elbow assembly:
  - a Push the tab of the valve up through the slot in the valve clip (D-7). Ensure that the valve locks into the slot.
  - b Feed the flap of the valve through the slot in the elbow (D-8).
  - c Press the valve clip onto the elbow until you hear both sides click into place (D-9).
- 6 Push the inlet tube assembly onto the elbow assembly.

## Reassembling the Headgear

If taken apart, the headgear has five parts: headgear straps, left and right upper headgear clips, and two lower clips.

- 1 Attach the upper headgear clips to the mask frame (D-6). The mask incorporates lock-out features to ensure that each upper clip attaches to the correct side of the mask frame.
- 2 Clip the lower headgear clips into the mask frame.
- 3 Lay out the headgear straps, label side down. The label is on the outer side of the headgear. The internal side is smooth, to be comfortable against your face.
- 4 Thread the top (short) straps through the upper headgear clips (E-1, E-2).
- 5 Thread the bottom (long) straps through the lower clips (E-1, E-2).
- 6 Check that the headgear is not twisted.

## Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a cool dry place out of direct sunlight.

## Disposal

The Mirage Liberty does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

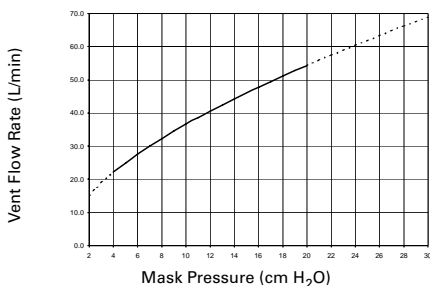
# Troubleshooting

Problem	Possible reason	Possible solution
Mask won't seal properly or is uncomfortable	Mouth cushion or pillows may be dirty.	Clean mask according to instructions in "Cleaning the Mask in the Home".
	Mask may have been fitted incorrectly.	Carefully follow instructions in "Fitting the mask".
	Mask is incorrectly adjusted.	Check headgear is not over-tightened.
	Mouth cushion is wrong size.	Talk to your clinician.
	Mouth cushion is skewed in mask frame.	Check insertion of cushion.
	Mouth cushion is misaligned or creased on face.	Ensure cushion is properly aligned and that there are no creases in it: undo headgear clip, check cushion and reposition the mask on your face.
	Mask pillows are the wrong size.	Try another size or talk to your clinician.
	Mask pillows are not correctly seated in your nostrils.	Re-seat pillows into nostrils.
	Mask pillows are skewed in cushion.	Check insertion of pillows.
Mask is too noisy	Mask is assembled incorrectly.	Reassemble mask.
	Vents are blocked or partially blocked.	Clean vents according to instructions in "Cleaning the Mask in the Home".
	Valve is misassembled.	Reassemble valve.
	Cushion is not properly inserted.	Check insertion of cushion.
	Mask is assembled incorrectly.	Reassemble mask.
	Valve is damaged, torn or distorted.	Replace valve.
	Pillows are not inserted correctly into cushion.	Check insertion of pillows.
	Mask is not sealing.	Check and adjust mask as necessary.

# Technical Specifications

**Note:** The mask system does not contain latex, PVC or DEHP materials.

## Pressure–Flow Curve



Pressure (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (± 6.0 L/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

**Note:** As a result of manufacturing variations, the vent flow may vary from that indicated in the graph.

## Dead Space Information

Dead space is the empty volume of the mask up to the elbow.

The maximum dead space of the Mirage Liberty for all mask size combinations is 151 mL.

## Standards

CE designation in accordance with EC directive 93/42/EEC, class IIa.

ISO 14971, ISO 10993-1, ISO 17510-2, ISO 13485.

## Therapy Pressure

4 to 20 cm H<sub>2</sub>O

## Resistance

Drop in pressure measured (nominal)

at 50 L/min: 0.5 cm H<sub>2</sub>O

at 100 L/min: 1.6 cm H<sub>2</sub>O

## Sound

The A-weighted sound power of the mask is 28 dBA.

## Environmental Conditions

Operating temperature: +5°C to +40°C

Operating humidity: 10%–95% relative humidity non-condensing

Storage and transport temperature: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: 10%–95% relative humidity non-condensing

## Mask sizes

(excludes inlet tube and headgear)

size	width (mm)	height (mm)	depth (mm)
small	110	92	95
large	110	100	100

## Symbols

### System and Packaging



Caution, consult accompanying documents



Lot number



Part number/Product code



No latex



Humidity limitation



Temperature limitation



Manufacturer

### User Guide



Indicates a warning or caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device.

## Ordering Information

Ref.	Item
<i>System</i>	
61302	Mirage Liberty Full Face Mask, <i>Small</i> – Europe 1
61303	Mirage Liberty Full Face Mask, <i>Large</i> – Europe 1
61306	Mirage Liberty Full Face Mask, <i>Small</i> – France
61307	Mirage Liberty Full Face Mask, <i>Large</i> – France
61308	Mirage Liberty Full Face Mask, <i>Small</i> – UK
61309	Mirage Liberty Full Face Mask, <i>Large</i> – UK

### *Replacement parts*

61330	Mouth cushion, <i>Small</i> (1 pk)
61331	Mouth cushion, <i>Large</i> (1 pk)
61333	Nasal pillows, <i>Small</i> (1 pk)
61334	Nasal pillows, <i>Medium</i> (1 pk)
61335	Nasal pillows, <i>Large</i> (1 pk)
61337	Mask frame, <i>Small</i> (1 pk)
61338	Mask frame, <i>Large</i> (1 pk)
61340	Elbow assembly (elbow, valve and clip) (1 pk)
61342	Valve and clip (1 pk)
61343	Valve and clip (10 pk)
60926	Inlet tube and swivel (1 pk)
60927	Inlet tube and swivel (10 pk)
61348	Headgear assembly, <i>Small</i> (1 pk)
61349	Headgear assembly, <i>Standard</i> (1 pk)
61352	Upper clips (2 pk)
61353	Lower clips (2 pk)
16570	Ports cap (2 pk)
16571	Ports cap (10 pk)
60014	Swivel (10 pk)

*Europe 1 – English, German, French, Italian, Spanish, Portuguese, Dutch.*

## Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EG and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

## Mirage Liberty™

### FULL FACE MASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für die Mirage Liberty Full Face Maske von ResMed entschieden haben. Die Mirage Liberty ist eine Nasen-Mund-Maske, die Nasenpolster und Mundkissen kombiniert und dadurch sowohl dezent als auch anwenderfreundlich ist, ohne dass Sitz, Stabilität oder Komfort beeinträchtigt werden.

Die Maske weist Luftauslassöffnungen und ein integriertes Sicherheitsventil auf, so dass Sie auch dann weiter frische Luft einatmen können, wenn der Luftfluss zu Ihrer Maske aus irgend einem Grund blockiert wird.

### Verwendungszweck

Die Mirage Liberty führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zu.

Die Mirage Liberty ist für Erwachsene Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.

Die Mirage Liberty ist für den wiederholten Gebrauch durch nur einen Patienten im häuslichen Umfeld sowie für den wiederholten Gebrauch durch mehrere Patienten im Krankenhaus/Schlaflabor geeignet.

### Vorabhinweise



#### **WARNUNG**

- Wird die Mirage Liberty bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist evtl. nicht für Patienten geeignet, die unter Zuständen leiden, die zur Aspiration prädisponieren.

- Kniestück und Sicherheitsventil üben bestimmte Sicherheitsfunktionen aus. Sie ermöglichen Ihnen das Einatmen frischer Luft, wenn der Luftfluss von Ihrem Atemtherapiegerät blockiert wird. Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn das Sicherheitsventil beschädigt ist, da es ansonsten diese Sicherheitsfunktion nicht ausüben kann. Ist das Sicherheitsventil beschädigt, verzerrt oder gerissen, muss es ausgewechselt werden.
- Die Luftauslassöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Bei der Verwendung von zusätzlichem Sauerstoff müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.
- Wenn das Gerät außer Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, um zu verhindern, dass sich nicht verwendeter Sauerstoff im Gehäuse des Atemtherapiegerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Bei einer festgelegten Flussrate für zusätzlichen Sauerstoff ist die Konzentration des inhalierten Sauerstoffs je nach Druckeinstellungen, Patientenatemmuster, Maske, Zufuhrstelle und Leckagerate unterschiedlich.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske und des Atemtherapiegerätes deren Kompatibilität überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden, und Leckagen bzw. Leckagevariationen können die Funktion des Atemtherapiegerätes beeinträchtigen.
- Wenn Sie IRGENDWELCHE allergischen Reaktionen auf das Maskensystem haben, unterbrechen Sie die Behandlung mit der Mirage Liberty und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Wenn es während der Behandlung mit der Mirage Liberty zu Nasenreizungen kommt, unterbrechen Sie die Behandlung und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Informationen über Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Bedienungsanleitung des Atemtherapiegerätes.

## Verwendung der Maske

Wählen Sie „Mir Full“ oder „Full Face“ als Maskenoption aus, wenn Sie die Mirage Liberty zusammen mit Atemtherapiegeräten von ResMed benutzen, die über Maskenoptionen verfügen.



## Anlegen der Maske

Die Abbildungen in Abschnitt **A** auf der Illustrationsseite zeigen, wie die Maskenteile zusammengebaut werden.

Die Abbildungen in Abschnitt **B** zeigen die Reihenfolge des Zusammenbaus, die für besten Sitz und Komfort der Maske sorgt. Wir bitten Sie, diese Anweisungen genau zu befolgen.

- 1 Waschen Sie vor dem Aufsetzen der Maske gründlich Ihr Gesicht. Wir empfehlen, keine Feuchtigkeitscreme an den Stellen aufzutragen, an denen Ihre Mirage Liberty mit Ihrem Gesicht in Berührung kommt, da dies die Abdichtung beeinträchtigen kann.
- 2 Setzen Sie das Kopfband wie eine Mütze auf den Kopf und ziehen Sie die Maske nach vorne über das Gesicht (**B-1**). Achten Sie dabei darauf, dass das Kopfband gleichmäßig auf der Kopfmittle aufliegt.
- 3 Legen Sie die Maske über Ihren Mund und die Nasenpolster sanft an den Eingängen Ihrer Nasenlöcher an.
- 4 Drücken Sie die unteren Kopfbandclips in die Schlitzte am Maskenrahmen, bis sie mit einem Klicken einrasten (**B-2**).
- 5 Mit Hilfe des Klettverschlusses, den Sie vom Kopfband abziehen müssen, können Sie die Kopfbänder anziehen oder lockern. Ziehen Sie zuerst die oberen (**B-3**), dann die unteren Kopfbänder vorsichtig und gleichmäßig an (**B-4**). Gehen Sie beim Anziehen der Bänder abwechselnd vor, bis die Bänder bequem und fest sitzen und die oberen Kopfbandclips zwischen Ihrem Auge und Ihrem Ohr aufliegen. Die Maske sollte ganz leicht auf Ihrem Gesicht aufliegen. Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu stramm.
- 6 Schließen Sie ein Ende des Atemschlauches an Ihr Atemtherapiegerät und das andere Ende am Drehadapter an.
- 7 Schließen Sie das Kniestück am Maskenrahmen an, indem Sie es an den Seiten festhalten und fest in den Rahmen drücken, bis es mit einem Klicken einrastet (**B-5**). Drehen Sie das Kniestück, um sich zu vergewissern, dass es sich frei drehen kann, ohne sich vom Maskenrahmen abzutrennen.
- 8 Schalten Sie das Atemtherapiegerät ein.
- 9 Wenn Sie einen Luftaustritt verspüren, müssen Sie evtl. den Sitz des Kopfbandes korrigieren. Gehen Sie zu Schritt 5 zurück oder befolgen Sie einen der Vorschläge in Abschnitt „Optimaler Maskensitz und Komfort“ unten.

## Optimaler Maskensitz und Komfort

Ein möglichst guter Sitz der Maske auf Ihrem Gesicht ist für eine wirksame Therapie sehr wichtig. Wenn Leckagen auftreten, sollten Sie sich vergewissern, dass Sie die Anweisungen zum Anlegen der Maske sorgfältig befolgt haben. Überprüfen Sie nach dem Anlegen der Maske kurz Folgendes:

- Weist das Maskenkissen Falten auf? Falten können Maskenleckagen ermöglichen.
- Wann haben Sie Ihre Maske das letzte Mal gereinigt? Fette auf dem Kissen und den Polstern können den Sitz beeinträchtigen.
- Sitzen die Polster richtig in Ihren Nasenlöchern? Korrigieren Sie anderenfalls den Sitz der Polster, um eine gute Abdichtung zu erzielen.
- Sind die Kopfbänder zu fest angezogen? Nehmen Sie möglichst keine Veränderungen an den oberen Kopfbändern vor, nachdem diese von Ihrem Arzt angezogen wurden.
- Wenn Sie keinen angenehmen Sitz erreichen können, versuchen Sie, die Kopfbänder nicht zu stramm anzuziehen. Setzen Sie sich mit Ihrem Arzt in Verbindung.
- Probieren Sie eine andere Nasenpolstergröße aus.

Wenn Sie die Probleme nicht beheben können, schauen Sie im Abschnitt „Fehlersuche“ nach oder wenden Sie sich an Ihren Arzt.

## Abnehmen der Maske

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- 1 Nehmen Sie das Kniestück vom Maskenrahmen ab, indem Sie es an beiden Seiten zusammendrücken (C-1).
- 2 Öffnen Sie beide unteren Kopfbandclips (C-2) und nehmen Sie die Maske ab.

**Hinweis:** Sie können das Kniestück vom Maskenrahmen abnehmen, ohne die ganze Maske abnehmen zu müssen. Dies ist vor allem bei einer kurzen Unterbrechung der Behandlung, um z. B. auf Toilette zu gehen, praktisch.

## Auseinandernehmen der Maske

Siehe Abschnitt C des Illustrationsblattes.

- 1 Nehmen Sie die oberen Kopfbandclips vom Maskenrahmen ab (C-3).
- 2 Ziehen Sie dann vorsichtig das Mundkissen vom Maskenrahmen (C-4).
- 3 Drücken Sie die beiden Nasenpolster nach unten durch das Mundkissen (C-5).
- 4 Entfernen Sie den Verschlussstöpsel (C-6).

- 5 Nehmen Sie den Verbindungsschlauch vom Kniestück ab.  
**Hinweis:** Der Drehadapter muss nicht vom Verbindungsschlauch abgenommen werden.
- 6 Nehmen Sie den Ventilclip vom Kniestück ab (C-7).
- 7 Ziehen Sie das Sicherheitsventil vom Ventilclip ab (C-8).  
**Hinweis:** Ziehen Sie nicht an der Ventillasche, da diese reißen könnte.

## Reinigung der Maske zu Hause

### Hinweise:

- Maske und Kopfband dürfen nur von Hand gewaschen werden.
- Zum Waschen des Kopfbandes müssen die Kopfbandclips nicht entfernt werden.
- Weichen Sie keines der Maskenteile ein.



### WARNUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Restdämpfe von diesen Lösungen einatmen, wenn Sie sie nicht gründlich ausspülen. Sie können außerdem die Maske beschädigen und Risse verursachen.
- Das Kopfband darf nicht gebügelt werden, da das Material hitzeempfindlich ist und beschädigt werden könnte.

## Täglich/Nach jedem Gebrauch

Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Hautfette vor der Verwendung vom Maskenkissen und von den Polstern entfernt werden.

Waschen Sie die Maske mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Verwenden Sie dazu eine milde Flüssigseife oder ein verdünntes Geschirrspülmittel.

Reinigen Sie die Wände der Nasenpolster, einschließlich des Raumes zwischen den Wänden, mit einer kleinen Bürste, um alle Ablagerungen zu entfernen.

Verdrehen Sie während der Reinigung nicht das Sicherheitsventil, da dadurch die Ventilmembran bzw. das Scharnier beschädigt werden oder reißen können. Gehen Sie mit dem Sicherheitsventil äußerst vorsichtig um.

Verwenden Sie zur Reinigung des Ventils ggf. eine weiche Bürste.

Spülen Sie alle Maskenteile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht und Hitzeeinwirkung geschützt trocknen.

## Wöchentlich

Waschen Sie das Kopfband mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Verwenden Sie dazu eine milde Flüssigseife oder ein verdünntes Geschirrspülmittel. Spülen Sie das Kopfband gut ab und lassen Sie es vor direktem Sonnenlicht und Hitzeeinwirkung geschützt an der Luft trocknen.

## Reinigung der Maske zur Vorbereitung auf einen neuen Patienten

Die Mirage Liberty muss für jeden neuen Patienten desinfiziert bzw. sterilisiert werden.

Genaue Anweisungen dazu finden Sie auf der ResMed-Webseite unter [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization). Bitte lesen Sie sich diese Anweisungen vor dem Gebrauch durch mehrere Patienten sorgfältig durch.

## Wiederausammenbau der Maske

Siehe Abschnitt D des Illustrationsblattes.

Vergewissern Sie sich vor dem Wiederausammenbau der Maske, dass alle Teile sauber und trocken sind. Stellen Sie sicher, dass das Sicherheitsventil nicht beschädigt, verzerrt oder gerissen ist und keines der anderen Maskenteile Brüche oder Risse aufweist. Wechseln Sie alle beschädigten Teile aus. Flexible PVC-Produkte enthalten Elemente, die das Material der Maske beschädigen können. Wird fortlaufend ein flexibler PVC-Schlauch verwendet, muss der Anschluss auf Risse untersucht werden. Wechseln Sie alle beschädigten Teile aus.

Die Bestellnummern finden Sie im Abschnitt „Bestellinformationen“.

- 1 Anbringen des Nasenpolsters am Mundkissen:
  - a Drücken Sie die Nasenpolster durch die Löcher im Mundkissen (D-1).
  - b Ziehen Sie sie anschließend hoch, bis ihre Nut vollständig in den Mundkissenlöchern einschnappt (D-2).
  - c Vergewissern Sie sich, dass die Laschen der Nasenpolster richtig in den entsprechenden Aussparungen im Kissen sitzen (D-3). Überprüfen Sie die Abdichtung zwischen Nasenpolstern und Mundkissen.
- 2 Anbringen des Mundkissens am Maskenrahmen:
  - a Legen Sie die Ausrichtungsmarkierungen des Mundkissens zwischen die zwei Nasenpolster und richten Sie die dreieckigen Symbole unten am Maskenrahmen mit den Symbolen am Mundkissen aus.
  - b Drücken Sie das Mundkissen in die Nut am Maskenrahmen (D-4).
  - c Stellen Sie sicher, dass das Mundkissen fest in der Nut sitzt.

- 3 Führen Sie den Verschlussstöpsel ein (D-5).
- 4 Schließen Sie die oberen Kopfbandclips an der Maske (D-6).
- 5 Zusammenbau des Kniestücks:
  - a Drücken Sie die Ventillasche durch den Schlitz im Ventilclip, bis das Sicherheitsventil mit einem Klicken einrastet (D-7).
  - b Stecken Sie dann die Ventilklappe durch den Schlitz am Kniestück (D-8).
  - c Drücken Sie den Ventilclip auf das Kniestück, bis beide Seiten mit einem Klicken einrasten (D-9).
- 6 Drücken Sie den Verbindungsschlauch auf das Kniestück.

## Wiederausammenbau des Kopfbandes

Das Kopfband besteht aus fünf Teilen: Kopfbänder, linke und rechte obere Kopfbandclips und zwei untere Clips.

- 1 Bringen Sie die oberen Kopfbandclips am Maskenrahmen an (D-6). Die Maske verfügt über eine Sperrvorrichtung, die sicherstellt, dass der jeweilige obere Clip nur auf seiner richtigen Seite des Maskenrahmens angeschlossen wird.
- 2 Schließen Sie die unteren Kopfbandclips an den Maskenrahmen.
- 3 Legen Sie das Kopfband mit dem Etikett nach unten aus. Das Etikett befindet sich auf der Außenseite des Kopfbandes. Die Innenseite zum Gesicht hin ist angenehm glatt.
- 4 Ziehen Sie die kurzen oberen Bänder durch die oberen Kopfbandclips (E-1, E-2).
- 5 Ziehen Sie die langen unteren Bänder durch die unteren Kopfbandclips (E-1, E-2).
- 6 Vergewissern Sie sich, dass das Kopfband nicht verdreht ist.

## Aufbewahrung

Stellen Sie sicher, dass die Maske sauber und trocken ist, bevor Sie sie lagern, ganz gleich ob für einen längeren oder kürzeren Zeitraum. Bewahren Sie die Maske an einem kühlen und trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Die Mirage Liberty enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

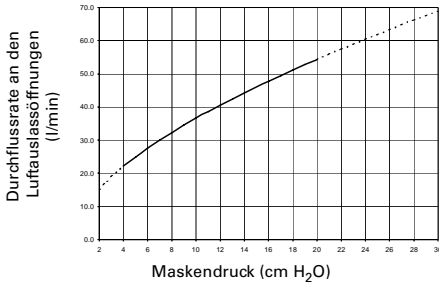
# Fehlersuche

Problem	Möglicher Grund	Mögliche Lösung
Maske sitzt nicht richtig bzw. ist unbequem.	Das Mundkissen bzw. die Nasenpolster sind evtl. schmutzig.	Reinigen Sie die Maske gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“.
	Die Maske wurde evtl. nicht richtig aufgesetzt.	Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen in Abschnitt „Anlegen der Maske“.
	Die Maske ist nicht richtig angepasst.	Stellen Sie sicher, dass das Kopfband nicht zu fest angezogen ist.
	Sie haben die falsche Mundkissengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.
	Das Mundkissen im Maskenrahmen ist verdreht.	Überprüfen Sie den Sitz des Mundkissens.
	Das Mundkissen ist nicht richtig mit dem Gesicht ausgerichtet bzw. geknickt.	Richten Sie das Mundkissen richtig aus und stellen Sie sicher, dass es nicht geknickt ist. Öffnen Sie dazu den Kopfbandclip, überprüfen Sie das Mundkissen und korrigieren Sie den Sitz der Maske auf Ihrem Gesicht.
	Sie haben die falsche Nasenpolstergröße.	Probieren Sie eine andere Größe aus oder wenden Sie sich an Ihren Arzt.
	Die Nasenpolster sitzen nicht richtig an Ihren Nasenlöchern.	Setzen Sie die Nasenpolster richtig an die Nasenlöcher an.
	Die Nasenpolster sind im Mundkissen verdreht.	Überprüfen Sie den Sitz der Nasenpolster im Kissen.
	Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske erneut zusammen.
Die Maske ist zu laut.	Die Luftauslassöffnungen sind vollständig oder teilweise blockiert.	Reinigen Sie die Luftauslassöffnungen gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Reinigung der Maske zu Hause“.
	Das Sicherheitsventil ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie das Sicherheitsventil erneut zusammen.
	Das Mundkissen sitzt nicht richtig.	Überprüfen Sie den Sitz des Mundkissens.
	Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske erneut zusammen.
	Das Sicherheitsventil ist beschädigt, verzerrt oder gerissen.	Wechseln Sie das Sicherheitsventil aus.
	Die Nasenpolster sitzen nicht richtig im Mundkissen.	Überprüfen Sie den Sitz der Nasenpolster im Mundkissen.
	Die Maske sitzt nicht richtig.	Überprüfen und korrigieren Sie den Sitz der Maske.

# Technische Daten

**Hinweis:** Das Maskensystem ist latex-, PVC- und DEHP-frei.

## Druck-Fluss-Kurve



Druck (cm H <sub>2</sub> O)	Durchfluss (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

**Hinweis:** Aufgrund von Produktionsschwankungen kann der Luftfluss von den in der Grafik angegebenen Werten abweichen.

## Informationen zum Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Kniestück.

Der maximale Totraum der Mirage Liberty beträgt bei allen Maskengrößen 151 ml.

## Normen

CE-Kennzeichnung gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG, Klasse IIa.

ISO 14971, ISO 10993-1, in Anlehnung an ISO 17510-2, ISO 13485.

## Behandlungsdruck

4 bis 20 cm H<sub>2</sub>O

## Widerstand

Gemessene Drucksenkung (Sollwert)

bei 50 l/min: 0,5 cm H<sub>2</sub>O

bei 100 l/min: 1,6 cm H<sub>2</sub>O

## Geräuschpegel

Der A-gewichtige Schalldruckpegel der Maske liegt bei 28 dBA.

## Umgebungsbedingungen für Betrieb

Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C

Betriebluftfeuchtigkeit: 10 – 95 % relative Feuchtigkeit (ohne Kondensation)

Lagerungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C

Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit: 10 % – 95 % relative Feuchtigkeit (ohne Kondensation)

## Maskengrößen

(ohne Verbindungsschlauch und Kopfband)

Größe	Breite (mm)	Höhe (mm)	Tiefe (mm)
Small	110	92	95
Large	110	100	100

## Symbole

### Maske und Verpackung



Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen.



Losnummer



Artikelnummer



Latexfrei



Feuchtigkeitsbeschränkung



Temperaturbeschränkung



Hersteller

### Gebrauchsanweisung



Dieses Symbol deutet in dieser Bedienungsanleitung auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungen aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für die sichere und wirksame Benutzung der Maske.



## Bestellinformationen

### Artikelnummer

### Artikel

#### *Maskensystem*

61302	Mirage Liberty Full Face Maske <i>Small</i> – Europa 1
61303	Mirage Liberty Full Face Maske <i>Large</i> – Europa 1
61306	Mirage Liberty Full Face Maske <i>Small</i> – Frankreich
61307	Mirage Liberty Full Face Maske <i>Large</i> – Frankreich
61308	Mirage Liberty Full Face Maske <i>Small</i> – GB
61309	Mirage Liberty Full Face Maske <i>Large</i> – GB

#### *Ersatzteile*

61330	Mundkissen <i>Small</i> (1 Stk./Pkg.)
61331	Mundkissen <i>Large</i> (1 Stk./Pkg.)
61333	Nasenpolster <i>Small</i> (1 Stk./Pkg.)
61334	Nasenpolster <i>Medium</i> (1 Stk./Pkg.)
61335	Nasenpolster <i>Large</i> (1 Stk./Pkg.)
61337	Maskenrahmen <i>Small</i> (1 Stk./Pkg.)
61338	Maskenrahmen <i>Large</i> (1 Stk./Pkg.)
61340	Kniestück kpl. (Kniestück, Sicherheitsventil und Clip) (je 1 Stk./Pkg.)
61342	Sicherheitsventil & Clip (1 Stk./Pkg.)
61343	Sicherheitsventil & Clip (10 Stk./Pkg.)
60926	Verbindungsschlauch mit Drehadapter (1 Stk./Pkg.)
60927	Verbindungsschlauch mit Drehadapter (10 Stk./Pkg.)
61348	Kopfband <i>Small</i> (1 Stk./Pkg.)
61349	Kopfband <i>Standard</i> (1 Stk./Pkg.)
61352	Obere Kopfbandclips (2 Stk./Pkg.)
61353	Untere Kopfbandclips (2 Stk./Pkg.)
16570	Verschlusskappen (2 Stk./Pkg.)
16571	Verschlusskappen (10 Stk./Pkg.)
60014	Drehadapter (10 Stk./Pkg.)

*Europa 1 – Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Holländisch.*

## Verbrauchergewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.



## Mirage Liberty™

### MASQUE FACIAL

Merci d'avoir choisi le masque Mirage Liberty de ResMed. Le Mirage Liberty est un masque facial qui combine des coussins narinaires à une bulle buccale pour former un masque à la fois discret et facile à utiliser sans compromettre l'étanchéité, la stabilité ou le confort.

Le masque comprend des orifices de ventilation et une valve anti-asphyxie qui vous permettent de continuer à respirer de l'air frais en cas de blocage de l'arrivée d'air à votre masque.

### Usage prévu

Le Mirage Liberty achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC (CPAP) ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Mirage Liberty est prévu pour une utilisation par des patients adultes (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite.

Le Mirage Liberty est prévu pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu hospitalier.

### Avant d'utiliser le masque



#### AVERTISSEMENT

- Le Mirage Liberty doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure d'enlever le masque de lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux vomissements.
- L'ensemble coude et valve possède des caractéristiques de sécurité spécifiques. Il vous permet de respirer de l'air frais si le débit d'air de votre appareil est entravé. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas le masque n'est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. La valve doit être remplacée si elle est endommagée, déformée ou déchirée.

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'utilisation d'oxygène additionnel.
- L'arrivée d'oxygène additionnel doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- Lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- Les caractéristiques de votre masque et de votre appareil sont fournies afin que votre clinicien puisse vérifier qu'ils sont compatibles. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil.
- Cesser d'utiliser le Mirage Liberty en cas d'une QUELCONQUE réaction indésirable au masque et consulter votre médecin ou votre prestataire de soins.
- En cas d'irritation nasale, cesser d'utiliser le masque Mirage Liberty et consulter votre médecin ou votre prestataire de soins.
- Voir le manuel de l'appareil pour de plus amples informations sur les réglages et le fonctionnement.

## Utilisation du masque

Lorsque vous utilisez le masque Mirage Liberty sur des appareils ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, sélectionnez l'option de masque « Facial ».

## Mise en place du masque

Les diagrammes de la section **A** de la fiche d'illustrations vous indiquent comment les composants de votre masque s'emboîtent les uns dans les autres.

Les diagrammes de la section **B** vous suggèrent comment mettre votre masque en place pour obtenir le meilleur ajustement et le meilleur confort possibles. Veuillez suivre ces instructions à la lettre.

- 1 Lavez-vous le visage soigneusement avant de mettre le masque. Nous vous déconseillons d'utiliser un produit hydratant sur les zones de votre visage qui seront en contact avec le Mirage Liberty au risque de compromettre l'étanchéité du masque.

- 2 Mettez le harnais sur votre tête comme s'il s'agissait d'une casquette, puis tirez le masque vers l'avant pour le mettre en place sur votre visage (**B-1**), tout en veillant à ce que le harnais repose uniformément sur le dessus de votre tête.
- 3 Couvrez votre bouche avec le masque et mettez les coussins narinaires en place de manière à ce qu'ils reposent légèrement à l'entrée de vos narines.
- 4 Introduisez les clips inférieurs du harnais dans les fentes du masque prévues à cet effet jusqu'à ce qu'ils se verrouillent en position (**B-2**).
- 5 Pour serrer ou desserrer les sangles du harnais, détachez la bande Velcro® du harnais et repositionnez-la. Ajustez les sangles supérieures (**B-3**) puis les sangles inférieures (**B-4**) uniformément et sans forcer. Ajustez chaque jeu de sangles l'un après l'autre de manière à ce que les sangles soient confortables et bien en place et que les parties latérales du harnais reposent entre vos yeux et vos oreilles. Le masque doit 'flotter' légèrement sur votre visage. Ne serrez pas trop les sangles du harnais !
- 6 Raccordez une extrémité du circuit respiratoire à votre appareil et l'autre extrémité à la pièce pivotante.
- 7 Raccordez le coude à l'entourage rigide en le pinçant des deux côtés et en le poussant dans l'entourage rigide jusqu'à ce qu'il se verrouille en position (**B-5**). Faites tourner le coude pour vous assurer qu'il tourne librement et ne se détache pas de l'entourage rigide.
- 8 Mettez votre appareil en marche.
- 9 Si vous sentez des fuites d'air, vous devrez peut-être réajuster votre harnais. Pour cela, retournez à l'étape 5 ou vérifiez les suggestions données dans la section « Optimisation de l'étanchéité et du confort du masque » ci-dessous.

## Optimisation de l'étanchéité et du confort du masque

Pour que votre traitement soit efficace, il est important d'avoir une étanchéité aussi bonne que possible entre votre masque et votre visage. Si vous êtes confronté à des fuites, vérifiez que vous avez bien suivi les instructions de mise en place. Vérifiez les points suivants rapidement après avoir mis votre masque en place :

- Y a-t-il des plis au niveau de la bulle du masque ? Les plis peuvent laisser l'air s'échapper du masque.
- Avez-vous nettoyé votre masque récemment ? Du sébum sur la bulle et les coussins peut affecter l'étanchéité.
- Les coussins sont-ils bien en place à l'entrée de vos narines ? Ajustez les coussins pour obtenir une bonne étanchéité.
- Les sangles de votre harnais sont-elles trop serrées ? Essayez de ne pas changer le serrage des sangles supérieures du harnais une fois que votre technicien les a ajustées.
- S'il n'est pas possible d'obtenir une étanchéité satisfaisante sans serrage excessif du harnais, contacter votre prestataire de soins.
- Essayez une autre taille de coussins narinaires.

Si vous ne réussissez pas à résoudre un problème, reportez-vous à la section Dépannage ou contactez votre clinicien.

## Retrait du masque

Pour retirer le Mirage Liberty :

- 1 Détachez le coude en le pinçant des deux côtés (C-1).
- 2 Détachez les deux clips inférieurs du harnais (C-2) et retirez le masque.

**Remarque :** vous pouvez détacher le coude de l'entourage rigide sans enlever le masque. Cette option peut s'avérer utile lorsque vous devez arrêter votre traitement brièvement, par exemple pour aller aux toilettes.

## Démontage du masque

Voir la section C de la fiche d'illustrations.

- 1 Détachez les clips supérieurs du harnais de l'entourage rigide (C-3).
- 2 Tirez avec précaution sur la bulle buccale pour la retirer de l'entourage rigide (C-4).
- 3 En procédant de l'extérieur de la bulle, appuyez sur les deux coussins narinaires pour les retirer de la bulle buccale (C-5).
- 4 Retirez le bouchon d'entrées (C-6).

5 Détachez le tuyau d'entrée du coude.

**Remarque :** *il n'est pas nécessaire de détacher la pièce pivotante du tuyau d'entrée.*

6 Détachez du coude le clip de la valve (C-7).

7 Enlevez la valve de son clip (C-8).

**Remarque :** *ne tirez pas sur le clapet de la valve au risque de le déchirer.*

## Nettoyage du masque à domicile

### Remarques :

- *Le masque et le harnais ne peuvent être nettoyés qu'à la main.*
- *Il est possible de nettoyer le harnais sans détacher ses clips.*
- *Ne laissez pas tremper les composants de votre masque.*



### AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de solutions à base d'aromates ou d'huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le lavage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.
- Ne pas repasser le harnais au risque d'endommager le matériau dans lequel il est fabriqué, celui-ci étant sensible à la chaleur.

## Quotidien/Après chaque utilisation

Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle et des coussins avant utilisation.

Nettoyez le masque à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C) à l'aide d'un savon doux ou d'un liquide vaisselle dilué.

Nettoyez les parois des coussins narinaires, y compris entre chaque coussin, à l'aide d'une petite brosse pour éliminer toute saleté.

Ne tordez pas la valve anti-asphyxie pendant le nettoyage au risque d'endommager ou de déchirer la membrane ou la charnière de la valve.

Manipulez la valve avec précaution.

Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Rincez tous les composants soigneusement à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Hebdomadaire

Nettoyez le harnais à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30°C) à l'aide d'un savon doux ou d'un liquide vaisselle dilué. Rincez le harnais soigneusement et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Nettoyage du masque entre les patients

Le masque Mirage Liberty doit être désinfecté ou stérilisé entre chaque patient.

Les cliniciens doivent se référer au *Guide de désinfection/stérilisation des masques* pour de plus amples informations. Il faut impérativement lire ces instructions avant une utilisation sur plusieurs patients.

## Remontage du masque

Voir la section D de la fiche d'illustrations.

Avant de remonter le masque, vérifiez que tous les composants sont bien propres et secs. Vérifiez que la valve n'est ni endommagée, ni déformée ni déchirée et qu'aucun des composants restants n'est cassé ou fissuré.

Remplacez tout composant endommagé. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent être défavorables aux matériaux du masque. Si un circuit respiratoire en PVC souple est utilisé en permanence, vous devez inspecter le port de fixation pour vous assurer qu'il est exempt de fissures. Remplacez tout composant endommagé.

Veillez vous référer à la section « Informations de commande » pour les codes produit.

- 1 Fixez les coussins narinaires à la bulle buccale :
  - a Faites passer les coussins narinaires dans les orifices de la bulle buccale (D-1).
  - b Tirez sur les coussins narinaires jusqu'à ce que les rainures qui se trouvent à leur base s'engagent complètement autour des orifices de la bulle buccale (D-2).
  - c Vérifiez que les pattes d'attache de chaque coussin sont bien en place dans leurs fentes respectives sur la bulle (D-3). Assurez-vous de l'étanchéité au niveau de la jonction entre les coussins et la bulle.
- 2 Fixez la bulle buccale à l'entourage rigide :
  - a Positionnez les repères d'alignement de la bulle entre les deux coussins narinaires et alignez les symboles de triangle au bas de l'entourage rigide avec ceux de la bulle du masque.
  - b Appuyez sur la bulle buccale pour l'insérer dans la rainure de l'entourage rigide (D-4).
  - c Vérifiez que la bulle buccale repose entièrement dans la rainure.



- 3 Mettez le bouchon d'entrées en place (D-5).
- 4 Attachez les clips supérieurs du harnais au masque (D-6).
- 5 Montez l'ensemble coude et valve :
  - a Poussez la patte d'attache de la valve dans la fente du clip de la valve prévue à cet effet (D-7). Veillez à ce que la valve se verrouille en position dans la fente.
  - b Faites passer le clapet de la valve par la fente du coude (D-8).
  - c Mettez le clip de la valve en place sur le coude en appuyant jusqu'à ce que vous entendiez les deux côtés se verrouiller en position (D-9).
- 6 Raccordez le tuyau d'entrée au coude en poussant.

## Remontage du harnais

Une fois démonté, le harnais se compose de cinq pièces : les sangles du harnais, les clips supérieurs gauche et droit du harnais et les deux clips inférieurs.

- 1 Attachez les clips supérieurs du harnais à l'entourage rigide (D-6). Le masque a été conçu de telle manière qu'il est impossible de fixer les clips supérieurs au mauvais côté de l'entourage rigide.
- 2 Attachez les clips inférieurs du harnais à l'entourage rigide.
- 3 Mettez les sangles du harnais à plat, avec l'étiquette en dessous. L'étiquette se trouve sur l'extérieur du harnais. L'intérieur du harnais est lisse pour qu'il soit confortable sur votre visage.
- 4 Faites passer les sangles supérieures (courtes) dans les clips supérieurs du harnais (E-1, E-2).
- 5 Faites passer les sangles inférieures (longues) dans les clips inférieurs (E-1, E-2).
- 6 Vérifiez que le harnais n'est pas entortillé.

## Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit frais et sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Elimination

Le Mirage Liberty ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

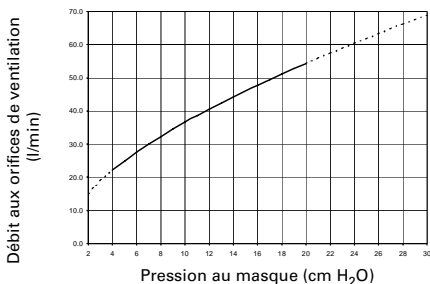
# Dépannage

Problème	Raison possible	Solution possible
Le masque n'est pas étanche ou est inconfortable.	La bulle ou les coussins du masque sont peut-être sales.	Nettoyez le masque conformément aux instructions données dans la section « Nettoyage du masque à domicile ».
	Le masque a peut-être été mal mis en place.	Suivez les instructions de la section « Mise en place du masque » à la lettre.
	Le masque n'est pas correctement ajusté.	Vérifiez que le harnais n'est pas trop serré.
	La taille de la bulle n'est pas la bonne.	Contactez votre prestataire de soins.
	La bulle du masque a été mise en biais dans l'entourage rigide.	Vérifiez l'insertion de la bulle.
	La bulle du masque est décalée par rapport au visage ou présente des plis au niveau de la surface de contact avec le visage.	Veillez à ce que la bulle soit correctement alignée et exempte de plis ; détachez le clip du harnais, vérifiez la bulle et repositionnez le masque sur votre visage.
	La taille des coussins n'est pas la bonne.	Essayez une autre taille ou contactez votre prestataire de soins.
	Les coussins du masque ne sont pas correctement en place à l'entrée de vos narines.	Remettez les coussins en place.
	Les coussins du masque ont été mis en biais dans la bulle.	Vérifiez l'insertion des coussins.
Le masque n'est pas correctement monté.	Remontez le masque.	
Le masque fait trop de bruit.	Les orifices de ventilation sont totalement ou partiellement obstrués.	Nettoyez les orifices conformément aux instructions données dans la section « Nettoyage du masque à domicile ».
	La valve est mal montée.	Remontez la valve.
	La bulle n'est pas correctement en place.	Vérifiez l'insertion de la bulle.
	Le masque n'est pas correctement monté.	Remontez le masque.
	La valve est endommagée, déchirée ou tordue.	Remplacez la valve.
	Les coussins ne sont pas correctement insérés dans la bulle.	Vérifiez l'insertion des coussins.
	Le masque n'est pas étanche.	Vérifiez le masque et ajustez-le si nécessaire.

## Caractéristiques

**Remarque :** le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP.

### Courbe Pression/Débit



Pression (cm H <sub>2</sub> O)	Débit (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

**Remarque :** en raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut différer des valeurs indiquées sur le schéma.

### Information concernant l'espace mort

L'espace mort correspond au volume vide entre le masque et le coude.

L'espace mort maximal du Mirage Liberty pour toutes les combinaisons de taille est 151 ml.

### Normes

Marquage CE conformément à la directive CE 93/42/CEE, Classe IIa.

ISO 14971, ISO 10993-1, ISO 17510-2, ISO 13485.

### Pression de traitement

4 à 20 cm H<sub>2</sub>O

### Résistance

Chute de pression mesurée (nominale)

à 50 l/min : 0,5 cm H<sub>2</sub>O

à 100 l/min : 1,6 cm H<sub>2</sub>O

### Niveau acoustique

Le niveau acoustique pondéré A du masque est 28 dBA.

### Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : +5°C à +40°C

Humidité de fonctionnement : 10 à 95 % d'humidité relative (sans condensation)

Température de stockage et de transport : -20°C à +60°C

Humidité de stockage et de transport : 10 à 95 % d'humidité relative (sans condensation)

## Dimensions du masque

(à l'exception du tuyau d'entrée et du harnais)

taille	largeur (mm)	hauteur (mm)	profondeur (mm)
petit	110	92	95
large	110	100	100

## Symboles

### Masque et emballage



Attention, veuillez consulter la documentation jointe



Numéro de lot



Code produit



Sans latex



95 Limites d'humidité



Limites de température



Fabricant

### Guide utilisateur



Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.

## Informations de commande

Code produit	Article
<i>Système</i>	
61302	Masque facial Mirage Liberty, <i>Petit</i> – Europe 1
61303	Masque facial Mirage Liberty, <i>Large</i> – Europe 1
61306	Masque facial Mirage Liberty, <i>Petit</i> – France
61307	Masque facial Mirage Liberty, <i>Large</i> – France
61308	Masque facial Mirage Liberty, <i>Petit</i> – Royaume-Uni
61309	Masque facial Mirage Liberty, <i>Large</i> – Royaume-Uni

### *Pièces de rechange*

61330	Bulle buccale, <i>Petite</i> (par 1)
61331	Bulle buccale, <i>Large</i> (par 1)
61333	Coussins narinaires, <i>Petits</i> (par 1)
61334	Coussins narinaires, <i>Médium</i> (par 1)
61335	Coussins narinaires, <i>Larges</i> (par 1)
61337	Entourage rigide, <i>Petit</i> (par 1)
61338	Entourage rigide, <i>Large</i> (par 1)
61340	Ensemble coude (coude, valve et clip) (par 1)
61342	Valve et clip (par 1)
61343	Valve et clip (par 10)
60926	Tuyau d'entrée et pièce pivotante (par 1)
60927	Tuyau d'entrée et pièce pivotante (par 10)
61348	Harnais, <i>Petit</i> (par 1)
61349	Harnais, <i>Standard</i> (par 1)
61352	Clips supérieurs (par 2)
61353	Clips inférieurs (par 2)
16570	Bouchon d'entrées (par 2)
16571	Bouchon d'entrées (par 10)
60014	Pièce pivotante (par 10)

*Europe 1 – Anglais, allemand, français, italien, espagnol, portugais, néerlandais.*

## Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs octroyés en vertu de la Directive européenne 1999/44/CE et les différentes législations nationales de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'UE.



## Mirage Liberty™

MASCHERA ORO-NASALE

Grazie per avere scelto la maschera Mirage Liberty di ResMed. La Mirage Liberty è una maschera che combina cuscinetti nasali e un cuscinetto per la cavità orale, creando un dispositivo di ingombro minimo e facile da usare senza compromettere tenuta, stabilità e comfort.

La maschera è dotata di fori per l'esalazione e di una valvola che consentono di continuare a respirare l'aria dell'ambiente circostante anche nelle situazioni in cui il flusso alla maschera venisse impedito.

### Indicazioni per l'uso

La maschera Mirage Liberty eroga al paziente in modo non invasivo il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie aeree, ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie aeree) o bilevel.

La Mirage Liberty va utilizzata da pazienti adulti (>30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie aeree.

La Mirage Liberty è una maschera monopaziente per utilizzo domestico e per più pazienti in un contesto ospedaliero.

### Prima di utilizzare la maschera



#### AVVERTENZE

- La maschera Mirage Liberty va utilizzata sotto la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera non è adatta ai pazienti predisposti ad aspirazione.
- Il gruppo gomito e valvola svolge quattro funzioni di sicurezza specifiche, le quali consentono di respirare l'aria dell'ambiente circostante anche nelle situazioni in cui il flusso alla maschera fosse impedito. La maschera non va indossata qualora la valvola sia danneggiata e non più in grado di svolgere tali funzioni. Sostituire la valvola se essa risulta danneggiata, deformata o lacerata.

- I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- Se si utilizza il generatore di flusso insieme ad ossigeno supplementare, è necessario spegnere l'ossigeno quando il generatore di flusso non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro del generatore di flusso e comportare un rischio di incendio.
- Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del valore delle perdite.
- Le specifiche tecniche di maschera e generatore di flusso sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità. Usare la maschera al di fuori delle sue specifiche o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del generatore di flusso.
- Qualora si riscontri una **QUALSIASI** reazione allergica in seguito al contatto con i componenti della maschera, interrompere l'uso della Mirage Liberty e rivolgersi al proprio medico o terapeuta del sonno.
- In caso di irritazione nasale, interrompere l'uso del sistema Mirage Liberty e consultare il medico.
- Consultare il manuale del generatore di flusso per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.

## Uso della maschera

Selezionare l'opzione di maschera 'Mir Full' o 'Full Face' quando si utilizza la maschera Mirage Liberty con generatori di flusso ResMed dotati di opzioni di selezione del tipo di maschera.

### Come indossare la maschera

I diagrammi nella sezione **A** del foglio delle illustrazioni mostrano come le varie parti della maschera si combinano tra loro.

I diagrammi nella sezione **B** mostrano invece la procedura da seguire per ottenere il massimo della tenuta e del comfort nell'usare la maschera. Si prega di seguire queste istruzioni con cura.

- 1 Lavarsi a fondo il viso prima di indossare la maschera. Si consiglia di non applicare alcun idratante nei punti in cui la maschera aderisce al viso per non compromettere la tenuta della maschera.



- 2 Indossare il copricapo, come si farebbe con un normale cappello, e tirare la maschera in avanti sul viso (B-1). Assicurarsi che il copricapo si inserisca regolarmente sul capo.
- 3 Sistemarsi la maschera sulla bocca. Inserire i cuscinetti in modo che poggino delicatamente appena dentro l'apertura delle narici.
- 4 Spingere i fermagli inferiori del copricapo nelle fessure presenti sul telaio della maschera, fino a quando si incastrano in posizione (B-2).
- 5 Per stringere o allargare le cinghie del copricapo, staccare la linguetta in Velcro® dal copricapo e riposizionarla. Regolare delicatamente e in modo uniforme le cinghie superiori del copricapo (B-3), quindi le cinghie inferiori (B-4). Alternare la regolazione di ciascun gruppo di cinghie fino a quando sono comode e stabili e in modo che i fermagli superiori del copricapo poggino tra l'occhio e l'orecchio. La maschera deve leggermente 'galleggiare' sul viso. Non stringere eccessivamente le cinghie del copricapo.
- 6 Collegare un'estremità del tubo principale dell'aria al generatore di flusso e l'altra estremità al giunto rotante.
- 7 Collegare il gomito al telaio della maschera, reggendo i lati del gomito e quindi spingendolo con fermezza sul telaio fino a quando si incastra in posizione (B-5). Ruotare il gomito per verificare che ruoti liberamente e che non si separi dal telaio.
- 8 Accendere il generatore di flusso.
- 9 Se si osservano perdite d'aria, può essere necessario regolare il copricapo. Tornare al punto 5 o verificare i suggerimenti in "Ottimizzazione di tenuta e comfort della maschera" sottostante.

## Ottimizzazione di tenuta e comfort della maschera

Perché si possa ricevere una terapia efficace è importante che la tenuta tra la maschera e il viso sia la migliore possibile. Se si avvertono perdite d'aria, verificare di aver seguito con attenzione le istruzioni su come indossare la maschera. Verificare rapidamente quanto segue dopo avere indossato la maschera.

- Il cuscinetto della maschera presenta delle pieghe? Le pieghe possono favorire la fuoriuscita d'aria dalla maschera.
- La maschera è stata pulita di recente? La presenza di grassi della pelle sul cuscinetto e sui cuscinetti può incidere negativamente sulla tenuta.
- I cuscinetti sono inseriti correttamente nelle narici? Reinserire o regolare i cuscinetti in modo da ottenere una tenuta corretta.
- Le cinghie del copricapo sono troppo strette? È bene non regolare le cinghie superiori del copricapo una volta che sono state strette dal medico.

- Qualora non sia possibile ottenere una tenuta confortevole, non stringere troppo il copricapo. Rivolgersi al proprio medico.
- Provare cuscinetti nasali di un'altra misura.

Se questi inconvenienti non possono essere risolti, consultare la sezione di Risoluzione dei problemi o rivolgersi al proprio medico.

## Come rimuovere la maschera

Per togliere la Mirage Liberty:

- 1 Staccare il gomito schiacciandolo entrambi i lati (C-1).
- 2 Sganciare entrambi i fermagli inferiori del copricapo (C-2) e togliere la maschera.

**Nota:** È possibile staccare il gomito dal telaio della maschera e lasciare la maschera sul viso. È preferibile fare questo durante una breve interruzione della terapia, ad esempio per andare al bagno.

## Smontaggio della maschera

Vedere la sezione C del foglio delle illustrazioni.

- 1 Sganciare i fermagli superiori del copricapo dal telaio (C-3).
- 2 Separare con cura il cuscinetto per la cavità orale dal telaio (C-4).
- 3 Spingere verso il basso i due cuscinetti nasali attraverso il cuscinetto per la cavità orale (C-5).
- 4 Rimuovere il coperchio delle prese (C-6).
- 5 Staccare l'insieme del tubo d'ingresso dal gomito.
- 6 Rimuovere il fermaglio della valvola dal gomito (C-7).
- 7 Staccare la valvola dal fermaglio (C-8).

**Nota:** Non tirare facendo presa sull'aletta della valvola per non danneggiarla.

## Pulizia della maschera a domicilio

### Note:

- La maschera e il copricapo possono essere puliti solo tramite lavaggio a mano.
- Per lavare il copricapo non è necessario rimuovere i suoi fermagli.
- Non mettere a bagno alcun componente della maschera.

## **AVVERTENZE**

- Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi o di oli profumati (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). In mancanza di un risciacquo estremamente accurato i vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati. Le soluzioni possono inoltre danneggiare la maschera, causando incrinature.
- Non stirare il copricapo in quanto il materiale di cui è composto è sensibile al calore e ne risulterebbe danneggiato.

### **Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso**

Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto della maschera e dai cuscinetti nasali prima dell'uso.

Lavare a mano la maschera strofinandola delicatamente in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone delicato o un detergente per i piatti diluito.

Ripulire le pareti dei cuscinetti nasali, compreso l'interstizio tra le pareti, servendosi di uno spazzolino.

Non ruotare la valvola durante la pulizia in quanto ciò potrebbe danneggiare o lacerare la sua membrana o il suo cardine. Prestare attenzione nel maneggiare la valvola.

Se il foro per l'esalazione necessita di pulizia, usare uno spazzolino a setole morbide.

Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

### **Operazioni settimanali**

Lavare a mano il copricapo strofinandolo delicatamente in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone delicato o un detergente per i piatti diluito. Sciacquare bene il copricapo e lasciarlo asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

### **Pulizia della maschera tra un paziente e l'altro**

Nel passaggio da un paziente a un altro la maschera Mirage Liberty va disinfettata o sterilizzata.

Istruzioni dettagliate su disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito Web di ResMed all'indirizzo [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization), e devono essere consultate prima dell'uso multipaziente.

## Riassemblaggio della maschera

Vedere la sezione **D** del foglio delle illustrazioni.

Prima di riassemblare la maschera, verificare che tutti i componenti siano puliti e asciutti. Verificare che la valvola non sia danneggiata, deformata o lacerata, e che nessuno degli altri componenti sia rotto o incrinato. Sostituire eventuali parti danneggiate. Il PVC flessibile contiene elementi che possono nuocere ai materiali della maschera. Se si fa uso continuo di tubi in PVC, la presa di connessione va esaminata onde assicurarsi che non presenti incrinature. Sostituire eventuali parti danneggiate.

Vedere la sezione "Codici prodotto" per i codici prodotto.

- 1 Collegare i cuscinetti nasali al cuscinetto per la cavità orale:
  - a Spingere i cuscinetti nasali attraverso i fori del cuscinetto per la cavità orale **(D-1)**.
  - b Tirare i cuscinetti nasali verso l'alto fino a quando le scanalature alla base si incastrano completamente intorno ai fori del cuscinetto per la cavità orale **(D-2)**.
  - c Accertarsi che le alette su ogni cuscinetto nasale si inseriscano nelle tacche corrispondenti sul cuscinetto per la cavità orale **(D-3)**. Assicurarsi che la tenuta tra i cuscinetti nasali ed il cuscinetto per la cavità orale sia completa.
- 2 Collegare il cuscinetto per la cavità orale al telaio:
  - a Posizionare la guida di allineamento del cuscinetto tra i due cuscinetti nasali ed allineare i simboli a triangolo sul fondo del telaio della maschera con quelli sul cuscinetto per la cavità orale.
  - b Premere il cuscinetto per la cavità orale sulla scanalatura del telaio **(D-4)**.
  - c Verificare che il cuscinetto per la cavità orale sia completamente inserito nella scanalatura.
- 3 Inserire il coperchio delle prese **(D-5)**.
- 4 Agganciare i fermagli superiori del copricapo sulla maschera **(D-6)**.
- 5 Assemblare il gruppo gomito:
  - a Spingere la linguetta della valvola verso l'alto attraverso la fessura nel fermaglio della valvola **(D-7)**. Assicurarsi che la valvola si blocchi nella fessura.
  - b Inserire l'aletta della valvola nella fessura del gomito **(D-8)**.
  - c Spingere il fermaglio della valvola sul gomito fino ad udire entrambi i lati scattare in posizione **(D-9)**.
- 6 Spingere l'insieme del tubo d'ingresso sul gruppo gomito.

## Riassemblaggio del copricapo

Nello stato disassemblato, il copricapo consta di cinque parti: cinghie del copricapo, fermagli superiori di sinistra e destra del copricapo e due fermagli inferiori.

- 1 Collegare i fermagli superiori del copricapo al telaio della maschera (D-6). La maschera è dotata di dispositivi di aggancio che fanno sì che ciascun fermaglio superiore si possa fissare unicamente al lato corretto del telaio della maschera.
- 2 Agganciare i fermagli inferiori del copricapo al telaio della maschera.
- 3 Disporre le cinghie del copricapo con il lato dell'etichetta rivolto verso il basso. L'etichetta deve trovarsi sul lato esterno del copricapo. Il lato interno liscio risulta comodo contro il viso.
- 4 Infilare le cinghie superiori (corte) attraverso i fermagli superiori del copricapo (E-1, E-2).
- 5 Infilare le cinghie inferiori (lunghe) attraverso i fermagli inferiori (E-1, E-2).
- 6 Controllare che il copricapo non sia attorcigliato.

## Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

## Smaltimento

La maschera Mirage Liberty non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

## Risoluzione dei problemi

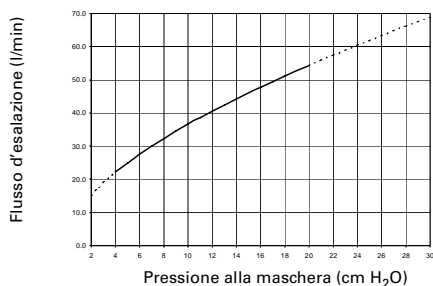
Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
La maschera ha una cattiva tenuta o è scomoda	I cuscinetti potrebbero essere sporchi.	Pulire la maschera come indicato nelle istruzioni in "Pulizia della maschera a domicilio".
	La maschera potrebbe essere stata indossata in modo scorretto.	Seguire con cura le istruzioni nella sezione "Come indossare la maschera".
	La maschera è regolata in modo scorretto.	Verificare che il copricapo non sia eccessivamente stretto.
	Il cuscinetto per la cavità orale è della misura sbagliata.	Rivolgersi al proprio medico.
	Il cuscinetto per la cavità orale è mal posizionato nel telaio.	Verificare l'inserimento del cuscinetto.

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
	Il cuscinetto per la cavità orale è mal allineato sul viso o presenta delle pieghe.	Assicurarsi che il cuscinetto sia ben allineato e che non presenti pieghe: aprire il fermaglio del copricapo, verificare il cuscinetto e riposizionare la maschera sul viso.
	I cuscinetti nasali sono della misura sbagliata.	Provare una misura diversa o discuterne con il proprio medico.
	I cuscinetti nasali non sono correttamente inseriti nelle narici.	Reinserire i cuscinetti nelle narici.
	I cuscinetti nasali sono mal posizionati nel cuscinetto per la cavità orale.	Verificare l'inserimento dei cuscinetti.
	La maschera è assemblata in modo scorretto.	Riassemblare la maschera.
La maschera è troppo rumorosa	I fori per l'esalazione sono ostruiti parzialmente o del tutto.	Pulire le aperture come indicato nelle istruzioni in "Pulizia della maschera a domicilio".
	La valvola è male assemblata.	Riassemblare la valvola.
	Il cuscinetto per la cavità orale non è inserito correttamente.	Verificare l'inserimento del cuscinetto.
	La maschera è assemblata in modo scorretto.	Riassemblare la maschera.
	La valvola è danneggiata, lacerata o deformata.	Sostituire la valvola.
	I cuscinetti nasali non sono inseriti correttamente nel cuscinetto per la cavità orale.	Verificare l'inserimento dei cuscinetti.
	La maschera non sigilla.	Controllare e regolare la maschera come necessario.

# Specifiche tecniche

**Nota:** La maschera non contiene lattice, PVC o DEHP.

## Curva di pressione-flusso



Pressione (cm H <sub>2</sub> O)	Flusso (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

**Nota:** A causa di variazioni di fabbricazione, il flusso di esalazione può risultare diverso dai valori elencati nel grafico.

## Informazioni sullo spazio morto

Lo spazio morto è il volume vuoto della maschera fino al gomito.

Lo spazio morto massimo della maschera Mirage Liberty per tutte le combinazioni di misure è di 151 ml.

## Standard

Designazione CE in osservanza della direttiva comunitaria 93/42/CEE, classe IIa.

ISO 14971, ISO 10993-1, ISO 17510-2, ISO 13485.

## Pressione terapeutica

Da 4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

## Resistenza

Caduta di pressione misurata (nominale)

a 50 l/min: 0,5 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min: 1,6 cm H<sub>2</sub>O

## Segnale acustico

La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 28 dBA.

## Condizioni ambientali

Temperatura d'esercizio: tra +5°C e +40°C

Umidità d'esercizio: tra 10 e 95% umidità relativa non condensante

Temperatura di conservazione e trasporto: tra -20 e +60°C

Umidità di conservazione e trasporto: tra 10 e 95% umidità relativa non condensante

## Misure della maschera

(ad esclusione di tubo d'ingresso e copricapo)

misura	larghezza (mm)	altezza (mm)	profondità (mm)
small	110	92	95
large	110	100	100

## Simboli

### Sistema e confezione



Attenzione, consultare la documentazione allegata



Numero partita



Codice prodotto



Privo di lattice



Limitazione dell'umidità



Limitazione della temperatura



Fabbricante

### Guida per l'utente



Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.



## Codici prodotto

Numero del pezzo	Parte
<i>Maschera</i>	
61302	Maschera oro-nasale Mirage Liberty <i>Small</i> – Europa 1
61303	Maschera oro-nasale Mirage Liberty <i>Large</i> – Europa 1
61306	Maschera oro-nasale Mirage Liberty <i>Small</i> – Francia
61307	Maschera oro-nasale Mirage Liberty <i>Large</i> – Francia
61308	Maschera oro-nasale Mirage Liberty <i>Small</i> – Regno Unito
61309	Maschera oro-nasale Mirage Liberty <i>Large</i> – Regno Unito

### *Parti di ricambio*

61330	Cuscinetto per cavità orale <i>Small</i> (1 cfz.)
61331	Cuscinetto per cavità orale <i>Large</i> (1 cfz.)
61333	Cuscinetti nasali <i>Small</i> (1 cfz.)
61334	Cuscinetti nasali <i>Medium</i> (1 cfz.)
61335	Cuscinetti nasali <i>Large</i> (1 cfz.)
61337	Telaio della maschera <i>Small</i> (1 cfz.)
61338	Telaio della maschera <i>Large</i> (1 cfz.)
61340	Gruppo gomito (gomito, valvola e fermaglio) (1 cfz.)
61342	Valvola e fermaglio (1 cfz.)
61343	Valvola e fermaglio (10 cfz.)
60926	Tubo d'ingresso e giunto rotante (1 cfz.)
60927	Tubo d'ingresso e giunto rotante (10 cfz.)
61348	Gruppo copricapo <i>Small</i> (1 cfz.)
61349	Gruppo copricapo <i>Standard</i> (1 cfz.)
61352	Fermagli superiori (2 cfz.)
61353	Fermagli inferiori (2 cfz.)
16570	Coperchio delle prese (2 cfz.)
16571	Coperchio delle prese (10 cfz.)
60014	Giunto rotante (10 cfz.)

*Europa 1 – Inglese, tedesco, francese, italiano, spagnolo, portoghese, olandese.*

## Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsto dalla direttiva UE 1999/44/EG e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.



## Mirage Liberty™

### MASCARILLA FACIAL

Gracias por haber elegido la Mirage Liberty de ResMed. La Mirage Liberty es una mascarilla facial que combina almohadillas nasales con una almohadilla bucal, con lo que se consigue una mascarilla discreta y fácil de usar sin comprometer el ajuste, la estabilidad y la comodidad.

La mascarilla cuenta con orificios de ventilación y una válvula incorporada, de manera que no se obstaculiza la respiración de aire fresco en caso de que el flujo de aire a la mascarilla se vea impedido por alguna razón.

### Uso Indicado

La Mirage Liberty canaliza un flujo de aire de forma no invasiva hacia el paciente, a partir de un dispositivo de presión positiva, como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Mirage Liberty está diseñada para utilizarse en pacientes adultos (>30 kg) a los que se les ha prescrito una presión positiva en las vías respiratorias.

La Mirage Liberty está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse por varios pacientes en hospitales o instituciones.

### Antes de utilizar la mascarilla



#### ADVERTENCIA

- La Mirage Liberty debe utilizarse bajo supervisión cualificada en los pacientes incapaces de quitarse la mascarilla sin ayuda de otra persona. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para pacientes que tengan una predisposición a aspirar.

- El codo y la válvula tienen funciones de seguridad específicas. Le permiten respirar aire fresco si el caudal de aire del generador de la mascarilla está obstruido. No deberá utilizarse la mascarilla si la válvula está dañada, ya que no podrá cumplir su función de seguridad. Si la válvula está dañada, deformada o rasgada, reemplácela.
- Los orificios de ventilación deben estar despejados.
- Al utilizar oxígeno suplementario, tome todas las precauciones.
- Cuando el generador de flujo no esté funcionando, el flujo suplementario de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno sin usar no se acumule dentro del generador de aire, lo que constituiría riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla y del generador de flujo para que su médico compruebe que sean compatibles. Si no se siguen las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con dispositivos incompatibles, puede que el ajuste y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del generador de flujo.
- En caso de experimentar CUALQUIER reacción adversa al sistema de mascarilla, deje de utilizar la Mirage Liberty y póngase en contacto con su médico o especialista del sueño.
- Si experimenta irritación nasal, interrumpa el uso de la Mirage Liberty y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Consulte su manual del generador de flujo para tener más información acerca de los ajustes y el funcionamiento.

## Uso de la mascarilla

Cuando use la Mirage Liberty con generadores de aire ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, seleccione la opción de mascarilla "Mir Facial" o "Facial".

## Colocación de la mascarilla

Los diagramas de la sección A de la hoja de ilustraciones muestran cómo encajan las piezas de la mascarilla.

Los diagramas de la sección **B** muestran los pasos a seguir para tener el mejor ajuste y comodidad al utilizar la mascarilla. Siga las instrucciones cuidadosamente.

- 1 Lávese bien la cara antes de colocarse la mascarilla. Se recomienda no usar crema humectante en los lugares en los que la mascarilla hace contacto con el rostro ya que ello puede afectar el ajuste de la mascarilla.
- 2 Coloque el arnés en la cabeza, como haría con una gorra, y tire de la mascarilla hacia el rostro (**B-1**). Asegúrese de que el arnés encaja uniformemente en la parte superior de la cabeza.
- 3 Coloque la mascarilla sobre la boca. Inserte las almohadillas nasales de modo que queden colocadas con suavidad, justo dentro de la entrada de las narinas.
- 4 Introduzca los broches inferiores del arnés en las ranuras del armazón de la mascarilla hasta que hagan clic (**B-2**).
- 5 Para apretar o aflojar las correas del arnés, desprenda la tira de Velcro® del arnés y vuelva a colocarla. Ajuste suave y uniformemente las correas superiores del arnés (**B-3**), y luego las inferiores (**B-4**). Alterne el ajuste de cada juego de correas hasta que queden cómodas y firmes y los broches superiores del arnés queden entre los ojos y las orejas. La mascarilla debe ‘flotar’ suavemente sobre el rostro. Las correas no deben quedar demasiado apretadas.
- 6 Conecte un extremo del tubo de aire principal al generador de aire y el otro extremo a la pieza giratoria.
- 7 Conecte el codo al armazón de la mascarilla, sujetando ambos lados del codo y empujando firmemente sobre el armazón hasta que encaje en su sitio (**B-5**). Gire el codo para comprobar que gira libremente y no se separa del armazón.
- 8 Ponga en marcha el generador de aire.
- 9 Si nota que hay fugas de aire, puede que tenga que ajustar el arnés. Vuelva al paso 5 o compruebe la situación entre las sugerencias “Optimización del ajuste y de la comodidad” a continuación.

## **Optimización del ajuste y de la comodidad**

Para recibir un tratamiento efectivo es importante tener el mejor ajuste posible entre la mascarilla y la cara. En caso de fugas, asegúrese de que ha seguido cuidadosamente las instrucciones de colocación. Haga una verificación rápida después de colocarse la mascarilla:

- ¿Está arrugada la almohadilla bucal? Las arrugas pueden hacer que el aire se escape de la mascarilla.

- ¿Ha limpiado su mascarilla recientemente? La grasa facial en la almohadilla bucal y las almohadillas nasales puede afectar el ajuste.
- ¿Están las almohadillas nasales correctamente asentadas en las narinas? Vuelva a asentar o ajustar las almohadillas nasales para lograr el ajuste correcto.
- ¿Están las correas del arnés demasiado tensas? Intente no modificar las correas del arnés una vez que hayan sido tensadas por su médico.
- Si no consigue establecer un sellado cómodo, no apriete demasiado el arnés para la cabeza. Póngase en contacto con su médico.
- Pruebe otro tamaño de almohadilla nasal.

Si hay algún problema que no puede solucionar, lea la sección de Solución de problemas o comuníquese a su médico.

## Retirar la mascarilla

Para retirar la Mirage Liberty:

- 1 Separe el codo apretándolo por ambos lados (C-1).
- 2 Desenganche los broches inferiores del arnés (C-2) y quítese la mascarilla.

**Nota:** Puede separar el codo del armazón de la mascarilla y dejarse la mascarilla en el rostro. Puede que quiera hacer esto cuando interrumpe brevemente la terapia; por ejemplo, para acudir al cuarto de baño.

## Desmontaje de la mascarilla

Consulte la sección C de la hoja de figuras.

- 1 Desenganche del armazón los broches superiores del arnés (C-3).
- 2 Retire con cuidado la almohadilla bucal del armazón (C-4).
- 3 Empuje hacia abajo las dos almohadillas nasales a través de la almohadilla bucal (C-5).
- 4 Retire el tapón de los puertos (C-6).
- 5 Desenganche el tubo de entrada del codo.

**Nota:** No es necesario desconectar la pieza giratoria del tubo de entrada.

- 6 Desenganche la traba de la válvula del codo (C-7).
- 7 Desprenda la válvula de su traba (C-8).

**Nota:** No tire de la membrana de la válvula, ya que puede desgarrarla.

## Limpieza de la mascarilla en el domicilio

**Nota:**

- La mascarilla y el arnés sólo pueden limpiarse a mano.
- El arnés puede limpiarse sin necesidad de retirar las trabas.
- No deje en remojo ningún elemento de la mascarilla.



## **ADVERTENCIA**

- No utilice soluciones aromáticas o aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuagan del todo. También pueden dañar la mascarilla causando grietas.
- No planche el arnés, ya que está compuesto por un material sensible al calor y puede dañarse.

## **Diariamente/Después de cada uso**

Para optimizar el ajuste de la mascarilla, es conveniente eliminar la grasa facial de la almohadilla bucal y de las almohadillas nasales antes del uso.

Lave a mano la mascarilla frotándola suavemente en agua caliente (30° C) y utilizando un jabón suave o lavavajillas diluido.

Utilizando un cepillo pequeño, retire los residuos de las paredes de las almohadillas nasales y del espacio entre las paredes.

No retuerza la válvula cuando limpie la mascarilla, ya que la bisagra o la membrana de la válvula podría romperse o dañarse. Tenga cuidado al manipular la válvula.

Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

Enjuague bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.

## **Semanalmente**

Lave a mano el arnés frotándolo suavemente en agua caliente (30° C) y utilizando un jabón suave o lavavajillas diluido. Enjuague bien el arnés y déjelo secar al aire alejado de la luz directa del sol.

## **Limpieza de la mascarilla entre pacientes**

Debe desinfectarse o esterilizarse la mascarilla Mirage Liberty al utilizarla con diferentes pacientes.

Consulte las instrucciones detalladas de desinfección y esterilización en el sitio web de ResMed ([www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization)) antes del uso entre pacientes.

## Para volver a montar la mascarilla

Consulte la sección **D** de la hoja de figuras.

Antes de volver a montar la mascarilla, compruebe que todos los componentes estén limpios y secos. Asegúrese de que la válvula no esté dañada, deformada o rasgada, y que ninguno de los componentes esté roto o agrietado. Sustituya todas las piezas que estén dañadas. El PVC flexible contiene elementos que pueden dañar los materiales de la mascarilla. Si se utilizan tubos de PVC de manera continuada, debe comprobar si el puerto acoplado está agrietado. Sustituya todas las piezas que estén dañadas.

Consulte el apartado "Información para pedidos" para obtener los códigos de repuesto.

- 1 Enganche las almohadillas nasales en la almohadilla bucal:
  - a Empuje las dos almohadillas nasales a través de los orificios de la almohadilla bucal (**D-1**).
  - b Tire hacia arriba de las almohadillas nasales hasta que las ranuras de su base encajen totalmente alrededor de los orificios de las almohadillas bucales (**D-2**).
  - c Compruebe que las lengüetas de cada almohadilla nasal encajan en las correspondientes muescas de la almohadilla bucal (**D-3**). Compruebe que el ajuste entre las almohadillas nasales y la almohadilla bucal sea completo.
- 2 Enganche la almohadilla bucal al armazón:
  - a Sitúe la guía de alineación de la almohadilla entre las dos almohadillas nasales y alinee los símbolos de triángulo de la parte inferior del armazón de la mascarilla con los de la almohadilla bucal.
  - b Introduzca la almohadilla bucal en la ranura del armazón (**D-4**).
  - c Compruebe que la almohadilla bucal esté bien asentada en la ranura.
- 3 Coloque el tapón de los puertos (**D-5**).
- 4 Enganche los broches superiores del arnés en la mascarilla (**D-6**).
- 5 Monte el codo:
  - a Empuje la membrana de la válvula a través de la ranura de la traba de la válvula (**D-7**). Asegúrese de que la válvula se bloquee en la ranura.
  - b Pase la membrana de la válvula a través de la ranura del codo (**D-8**).
  - c Presione la traba de la válvula en el codo hasta que oiga encajar en ambos lados (**D-9**).
- 6 Introduzca el tubo de entrada en el codo.



## Montaje del arnés

Si se desmonta, el arnés está compuesto por cinco partes: las correas del arnés, los broches superiores izquierdo y derecho del arnés y dos broches inferiores.

- 1 Enganche los broches superiores del arnés en el armazón de la mascarilla (D-6). La mascarilla incorpora funciones de bloqueo para garantizar que los broches superiores se acoplen únicamente al lado correspondiente del armazón de la mascarilla.
- 2 Enganche los broches inferiores del arnés en el armazón de la mascarilla.
- 3 Extienda las correas del arnés, con el lado de la etiqueta hacia abajo. La etiqueta está en la parte exterior del arnés. La parte interna es suave para que quede cómoda al apoyarse sobre el rostro.
- 4 Enrosque las correas (cortas) superiores en los broches superiores del arnés (E-1, E-2).
- 5 Enrosque las correas (largas) inferiores en los broches inferiores (E-1, E-2).
- 6 Compruebe que el arnés no esté torcido.

## Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar frío y seco, fuera de la luz directa del sol.

## Eliminación

La Mirage Liberty no contiene sustancias peligrosas y puede desecharse junto con sus residuos domésticos comunes.

## Solución de problemas

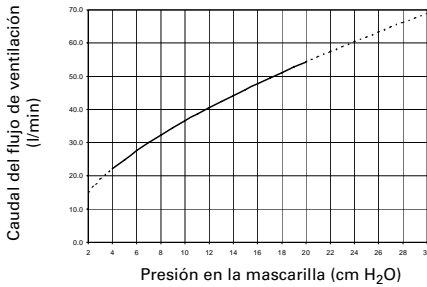
Problema	Posible motivo	Posible solución
La mascarilla no se sella correctamente o resulta incómoda	La almohadilla bucal o las almohadillas nasales pueden estar sucias.	Limpié la mascarilla de acuerdo con las instrucciones de "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".
	La mascarilla se puede haber colocado incorrectamente.	Siga cuidadosamente las instrucciones en "Colocación de la mascarilla".
	Las mascarilla se ha ajustado mal.	Compruebe que el arnés no quede demasiado tirante.
	La almohadilla bucal no es del tamaño adecuado.	Comuníquese a su médico.
	La almohadilla bucal se tuerce en el armazón de la mascarilla.	Compruebe el ajuste de la almohadilla.

Problema	Posible motivo	Posible solución
	La almohadilla bucal está torcida o arrugada sobre la cara.	Asegúrese de que la almohadilla esté correctamente alineada y de que no se formen arrugas en ella: desabroche la traba del arnés, compruebe la almohadilla y vuelva a colocarse la mascarilla.
	Las almohadillas nasales no son del tamaño correcto.	Pruebe otra talla o consulte con su médico.
	Las almohadillas nasales no están bien asentadas en las narinas.	Vuelva a asentar las almohadillas en las narinas.
	Las almohadillas nasales se tuercen en la almohadilla bucal.	Compruebe la inserción de las almohadillas nasales.
	La mascarilla no está montada correctamente.	Monte la mascarilla de nuevo.
La mascarilla es muy ruidosa	Los orificios de ventilación están total o parcialmente bloqueados.	Limpie los orificios de ventilación de acuerdo con las instrucciones de "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".
	La válvula está mal ajustada.	Ajuste la válvula de nuevo.
	La almohadilla bucal no está bien colocada.	Compruebe la inserción de la almohadilla.
	La mascarilla no está montada correctamente.	Monte la mascarilla de nuevo.
	La válvula está dañada, desgastada o deformada.	Cambie la válvula.
	Las almohadillas nasales no están bien colocadas en la almohadilla bucal.	Compruebe la inserción de las almohadillas nasales.
	La mascarilla no queda bien sellada.	Compruebe la mascarilla y ajústela lo necesario.

# Especificaciones técnicas

**Nota:** El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.

## Curva de presión / flujo



Presión (cm H <sub>2</sub> O)	Flujo (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

**Nota:** Como resultado de variaciones en la fabricación, el caudal de ventilación puede variar del indicado en el gráfico.

## Información sobre el espacio muerto

El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura del codo.

El espacio muerto máximo de la Mirage Liberty para todas las combinaciones de tallas de mascarillas es de 151 ml.

## Normas

Designación CE conforme a la directiva CE 93/42/CEE, clase IIa.

ISO 14971, ISO 10993-1, ISO 17510-2, ISO 13485.

## Presión del tratamiento

4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

## Resistencia

Caída de presión medida (nominal)

a 50 l/min: 0,5 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min: 1,6 cm H<sub>2</sub>O

## Sonido

El nivel sonoro ponderado de la mascarilla según la escala A es de 28 dBA.

## Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: +5°C a +40°C

Humedad de funcionamiento: 10%–95% de humedad relativa sin condensación

Temperatura de almacenamiento y transporte: -20°C a +60°C

Humedad de almacenamiento y de transporte: 10%–95% de humedad relativa sin condensación

## Tallas de las mascarillas

(sin el tubo de entrada y el arnés)

talla	ancho (mm)	altura (mm)	profundidad (mm)
pequeña	110	92	95
grande	110	100	100

## Símbolos

### Sistema y embalaje



Precaución: consulte los documentos adjuntos



Número de lote



Número de pieza



No contiene látex



Límite de humedad



Límite de temperatura



Fabricante

### Guía del usuario



Indica advertencia o precaución, y le avisa sobre una posible lesión o le describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el dispositivo de modo seguro y eficaz.

## Información para pedidos

Código de producto	Artículo
<i>Sistema</i>	
61302	Mascarilla facial Mirage Liberty <i>pequeña</i> – Europa 1
61303	Mascarilla facial Mirage Liberty <i>grande</i> – Europa 1
61306	Mascarilla facial Mirage Liberty <i>pequeña</i> – Francia
61307	Mascarilla facial Mirage Liberty <i>grande</i> – Francia
61308	Mascarilla facial Mirage Liberty <i>pequeña</i> – Reino Unido
61309	Mascarilla facial Mirage Liberty <i>grande</i> – Reino Unido
<i>Repuestos</i>	
61330	Almohadilla bucal <i>pequeña</i> (1 paq.)
61331	Almohadilla bucal <i>grande</i> (1 paq.)
61333	Almohadillas nasales <i>pequeñas</i> (1 paq.)
61334	Almohadillas nasales <i>medianas</i> (1 paq.)
61335	Almohadillas nasales <i>grandes</i> (1 paq.)
61337	Armazón de mascarilla <i>pequeño</i> (1 paq.)
61338	Armazón de mascarilla <i>grande</i> (1 paq.)
61340	Conjunto del codo (codo, válvula y traba) (1 paq.)
61342	Válvula y traba (1 paq.)
61343	Válvula y traba (10 paq.)
60926	Tubo de entrada y pieza giratoria (1 paq.)
60927	Tubo de entrada y pieza giratoria (10 paq.)
61348	Arnés <i>pequeño</i> (1 paq.)
61349	Arnés <i>estándar</i> (1 paq.)
61352	Broches superiores (2 paq.)
61353	Broches inferiores (2 paq.)
16570	Tapón de los puertos (2 paq.)
16571	Tapón de los puertos (10 paq.)
60014	Pieza giratoria (10 paq.)

Europa 1 – Inglés, Alemán, Francés, Italiano, Español, Portugués, Holandés.

## Garantía para el consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor concedidos de conformidad con la directiva Directiva 1999/44/EG de la UE y las legislaciones nacionales respectivas de la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.



## Mirage Liberty™

### MÁSCARA FACIAL

Obrigado por ter escolhido a Mirage Liberty da ResMed. A Mirage Liberty é uma máscara facial que combina almofadas nasais com uma almofada bucal, criando uma máscara discreta e fácil de utilizar sem comprometer a vedação, a estabilidade e o conforto.

A máscara dispõe de respiradouros e de uma válvula incorporada de forma que possa continuar a respirar ar fresco se o fluxo de ar que entra na sua máscara sofrer qualquer impedimento.

### Fim a que se destina

A Mirage Liberty canaliza um fluxo de ar de forma não invasiva para um paciente a partir de um dispositivo de pressão positiva das vias respiratórias tal como um sistema de pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) ou um sistema de dois níveis.

A Mirage Liberty destina-se a ser utilizada por pacientes adultos (>30 kg) a quem tenha sido prescrita pressão positiva das vias respiratórias.

A Mirage Liberty destina-se a ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital/clínica.

### Antes de utilizar a máscara



#### AVISO

- A Mirage Liberty deve ser usada sob supervisão qualificada com pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios. A máscara pode não ser adequada para pacientes com condições que predispõem a aspição.
- O conjunto de cotovelo e válvula dispõe de funções de segurança específicas. Permitem-lhe respirar ar fresco se o fluxo de ar do gerador de fluxo para a sua máscara sofrer qualquer impedimento. A máscara não deve ser colocada se a válvula estiver danificada porque não poderá cumprir a sua função de segurança. A válvula deve ser substituída se estiver danificada, deformada ou rompida.

- Os respiradouros devem manter-se desimpedidos.
- Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
- O fluxo complementar de oxigénio deve ser desligado quando o gerador de fluxo não estiver a funcionar, para que não se acumule oxigénio não utilizado no gerador de fluxo e não se crie um risco de incêndio.
- Para um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar, consoante os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e o regime de fuga.
- As especificações técnicas da máscara e do gerador de fluxo são dadas ao seu médico para verificar se são compatíveis. Se for utilizada fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e conforto da máscara podem não ser eficazes, pode não se obter uma terapia óptima, e o funcionamento do gerador de fluxo pode ser afectado por fugas ou variações na taxa de fugas.
- Deixe de usar a Mirage Liberty se obtiver QUALQUER reacção adversa à máscara, e consulte o seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- Deixe de usar a Mirage Liberty se sentir irritação nasal e entre em contacto com o seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- Consulte o manual do seu gerador de fluxo para obter pormenores relativos a parâmetros e informações de funcionamento.

## Utilização da máscara

Selecione “Mir Facial” ou “Facial” como opção da máscara ao utilizar a Mirage Liberty com geradores de fluxo ResMed que dispõem de opções de configuração da máscara.

## Ajuste da máscara

Os diagramas na secção **A** do folheto de ilustrações mostram como é que as partes da máscara se ajustam em conjunto.

Os diagramas na secção **B** mostram a sequência sugerida para obter o melhor ajuste e conforto na utilização da máscara. Siga estas instruções cuidadosamente.

- 1 Lave bem a cara antes de colocar a máscara. Recomenda-se que não aplique creme hidratante nos locais em que a máscara está em contacto com a cara, na medida em que poderá afectar a vedação da máscara.
- 2 Coloque o arnês na cabeça, como se fosse um boné, e puxe a máscara para a frente, em direcção à cara (**B-1**). Certifique-se de que o arnês encaixa bem no topo da cabeça.



- 3 Coloque a máscara sobre a boca. Insira os estofos nasais de modo que fiquem posicionados delicadamente à entrada das narinas.
- 4 Empurre os cliques inferiores do arnês para as ranhuras na armação da máscara até que encaixem, emitindo um estalido (B-2).
- 5 Para apertar ou soltar as correias do arnês, descole a tira Velcro® do arnês e posicione-a novamente. Ajuste, cuidadosa e uniformemente, as correias superiores do arnês (B-3) e, em seguida, as correias inferiores (B-4). Alterne o ajuste de cada um dos conjuntos de correias até que estejam confortáveis e firmes e de modo a que os cliques superiores do arnês fiquem situados entre o olho e a orelha. A máscara deverá "flutuar" suavemente na cara. Não aperte as correias do arnês em demasia.
- 6 Conecte uma das extremidades do tubo de ar principal ao seu gerador de fluxo e a outra extremidade à peça giratória.
- 7 Ligue o cotovelo à armação da máscara, segurando as partes laterais do cotovelo e, em seguida, empurrando-o com firmeza para a armação até que encaixe, emitindo um estalido (B-5). Rode o cotovelo para confirmar que este roda livremente e não se separa da armação.
- 8 Ligue o gerador de fluxo.
- 9 Se sentir que há uma fuga de ar, poderá ter de ajustar o arnês. Volte ao passo 5 ou faça a verificação seguindo as sugestões em "Optimização da vedação e conforto da máscara", abaixo.

## **Optimização da vedação e conforto da máscara**

Para que a terapia recebida seja eficaz é importante dispor da melhor vedação possível entre a máscara e a face. Se sentir que há fugas, certifique-se de que seguiu as instruções de ajuste cuidadosamente. Efectue uma verificação rápida após ajustar a máscara:

- A almofada bucal apresenta dobras? As dobras podem permitir que o ar se escape da máscara.
- Limpou recentemente a máscara? A presença de gordura nas almofadas pode afectar a vedação.
- As almofadas estão correctamente inseridas nas narinas? Coloque novamente ou ajuste as almofadas para obter uma vedação adequada.
- As correias do arnês estão demasiado apertadas? Procure não mexer nas correias superiores do arnês depois de terem sido apertadas pelo seu médico.
- Se não conseguir obter uma vedação confortável, não aperte o arnês em demasia. Consulte o seu médico.
- Experimente uma almofada nasal de tamanho diferente.

Se não conseguir resolver nenhum problema, procure na secção Detecção e resolução de problemas, ou fale com o seu médico.

## Remoção da máscara

Para remover a Mirage Liberty:

- 1 Solte o cotovelo apertando-o de ambos os lados (C-1).
- 2 Solte ambos os cliques inferiores do arnês (C-2) e retire a máscara.

**Nota:** *Pode soltar o cotovelo da armação da máscara e deixar a máscara colocada na cara. Pode preferir fazê-lo ao interromper a terapêutica por breves instantes para, por exemplo, ir ao quarto de banho.*

## Desmontagem da máscara

Ver a secção C no folheto de ilustrações.

- 1 Solte os cliques superiores do arnês da armação (C-3).
- 2 Com cuidado, afaste a almofada bucal da armação (C-4).
- 3 Empurre as duas almofadas nasais para baixo, através da almofada bucal (C-5).
- 4 Retire a tampa das portas (C-6).
- 5 Separe o conjunto do tubo de entrada do cotovelo.

**Nota:** *Não é necessário separar a peça giratória do tubo de entrada.*

- 6 Separe o clipe de válvula do cotovelo (C-7).
- 7 Separe a válvula do clipe de válvula (C-8).

**Nota:** *Não puxe pela aba da válvula, pois poderá rasgá-la.*

## Limpeza da máscara em casa

### Notas:

- A máscara e o arnês só podem ser limpos lavando-os à mão.
- O arnês pode ser lavado sem serem retirados os respectivos cliques.
- Não coloque nenhum dos componentes da máscara dentro de água.



### AVISO

- Não recorra a soluções à base de aromáticos ou óleos perfumados (p. ex., óleos essenciais ou de eucalipto), lixívia, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar qualquer um dos componentes da máscara. Pode ocorrer inalação de vapores residuais destas soluções se não houve um bom enxaguamento. Elas podem também danificar a máscara provocando fissuras.
- Não passe o arnês a ferro porque o material é sensível ao calor e ficará danificado.

## Diariamente/Após cada utilização

Para otimizar a vedação da máscara, os óleos faciais devem ser removidos da almofada bucal e das almofadas nasais antes da utilização.

Lave a máscara à mão esfregando-a suavemente em água morna (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído.

Limpe as paredes das almofadas nasais com uma pequena escova, incluindo o espaço entre as paredes, de forma a remover qualquer sujidade.

Não rode a válvula durante a limpeza porque pode danificar ou romper a membrana ou articulação da válvula. Manuseie a válvula com cuidado.

Se o respiradouro necessitar de limpeza, use uma escova de cerdas macia.

Enxague bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz directa do sol.

## Semanalmente

Lave o arnês à mão esfregando-o suavemente em água morna (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído. Enxague bem o arnês e deixe-o secar ao ar afastado da luz solar directa.

## Limpeza da máscara entre pacientes

A Mirage Liberty deve ser desinfectada ou esterilizada quando usada entre pacientes.

Podem ser obtidas instruções detalhadas de desinfectação e esterilização no site da ResMed, [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization), devendo estas serem consultadas antes da máscara ser utilizada por vários pacientes.

## Montagem da máscara

Ver a secção D no folheto de ilustrações.

Antes de proceder à nova montagem da máscara, verifique se todos os componentes estão limpos e secos. Verifique se a válvula não está danificada, deformada ou rompida, e se nenhum dos outros componentes está partido ou fissurado. Substitua os componentes danificados. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar os materiais da máscara. Se os tubos de PVC flexível forem utilizados, a porta de conexão deve ser inspeccionada regularmente devido à possibilidade de quebras. Substitua os componentes danificados.

Consulte as "Informações para encomendas" para obter os números de reencomenda.

- 1 Instale as almofadas nasais na almofada bucal:
  - a Empurre as almofadas nasais para baixo, através dos orifícios da almofada bucal (D-1).

- b Puxe as almofadas nasais para cima, até que os sulcos na respectiva base envolvam totalmente os orifícios da almofada bucal (D-2).
  - c Verifique se as patilhas de cada almofada encaixam nas ranhuras correspondentes na almofada (D-3). Verifique se a vedação entre as almofadas nasais e a almofada bucal está completa.
- 2 Instale a almofada bucal na armação:
- a Posicione a guia de alinhamento da almofada entre as duas almofadas nasais e alinhe os símbolos triangulares da parte inferior da armação da máscara com os da almofada bucal.
  - b Pressione a almofada bucal para dentro do sulco da armação (D-4).
  - c Verifique se a almofada bucal está totalmente inserida no sulco.
- 3 Insira a tampa das portas (D-5).
- 4 Fixe os cliques superiores do arnês à máscara (D-6).
- 5 Monte o conjunto do cotovelo:
- a Empurre a patilha da válvula para cima, através da ranhura no clipe de válvula (D-7). Assegure-se de que a válvula fica presa na ranhura.
  - b Insira a aba da válvula pela ranhura do cotovelo (D-8).
  - c Pressione o clipe de válvula no sentido do cotovelo até ouvir um estalido indicativo de que ambos os lados encaixaram (D-9).
- 6 Empurre o conjunto de tubo de entrada para o conjunto do cotovelo.

## Montagem do arnês

Se desmontado, o arnês possui cinco peças: as correias do arnês, os cliques superiores esquerdo e direito do arnês e os dois cliques inferiores.

- 1 Fixe os cliques superiores do arnês à armação da máscara (D-6). A máscara inclui características de segurança que só permitem que cada um dos cliques superiores seja conectado ao lado correcto da armação da máscara.
- 2 Fixe os cliques inferiores do arnês à armação da máscara.
- 3 Estenda as correias do arnês com o lado da etiqueta para baixo. A etiqueta encontra-se no lado externo do arnês. A face interna é suave, para que seja confortável quando em contacto com a cara.
- 4 Enfie as correias superiores (curtas) pelos cliques superiores do arnês (E-1, E-2).
- 5 Enfie as correias inferiores (longas) pelos cliques inferiores (E-1, E-2).
- 6 Verifique se o arnês não está torcido.

## Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por qualquer período de tempo. Guarde a máscara num local frio e seco, ao abrigo da luz do sol.

## Eliminação

A Mirage Liberty não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

## Detecção e resolução de problemas

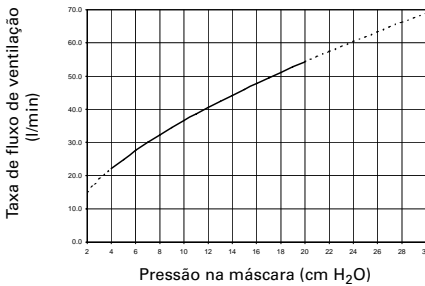
Problema	Causa possível	Solução possível
A máscara não veda adequadamente ou é desconfortável	A almofada bucal ou as almofadas nasais podem estar sujas.	Limpe a máscara de acordo com as instruções em "Limpeza da máscara em casa".
	A máscara pode ter sido colocada incorrectamente.	Siga cuidadosamente as instruções em "Ajuste da máscara".
	A máscara está ajustada incorrectamente.	Verifique se o arnês não está demasiado apertado.
	A almofada bucal é do tamanho errado.	Fale com o seu médico.
	A almofada bucal está atravessada na armação da máscara.	Verifique a colocação da almofada.
	A almofada bucal está mal alinhada ou dobrada na face.	Assegure-se de que a almofada está bem alinhada e que não possui dobras: retire o clipe do arnês, verifique a almofada e volte a colocar a máscara na face.
	As almofadas nasais são do tamanho errado.	Experimente outro tamanho ou fale com o seu médico.
	As almofadas nasais não estão correctamente colocadas nas narinas.	Coloque novamente as almofadas nas narinas.
	As almofadas nasais da máscara estão atravessadas na almofada.	Verifique a colocação das almofadas.
A máscara está montada incorrectamente.	Monte a máscara novamente.	
A máscara é demasiado ruidosa	Os respiradouros estão total ou parcialmente bloqueados.	Limpe os respiradouros de acordo com as instruções em "Limpeza da máscara em casa".
	A válvula está mal montada.	Monte a válvula novamente.
	A almofada não está devidamente inserida.	Verifique a colocação da almofada.
	A máscara está montada incorrectamente.	Monte a máscara novamente.

Problema	Causa possível	Solução possível
	A válvula está danificada, rasgada ou torcida.	Substitua a válvula.
	As almofadas nasais não estão correctamente inseridas na almofada bucal.	Verifique a colocação das almofadas nasais.
	A máscara não está a vedar.	Verifique e, se necessário, ajuste a máscara.

## Especificações técnicas

**Nota:** a máscara não contém materiais em látex, PVC ou DEHP.

### Curva de Pressão/Fluxo



Pressão (cm H <sub>2</sub> O)	Fluxo (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

**Nota:** Como resultado de diferenças de fabrico, o fluxo de ventilação poderá não ser igual aos valores indicados no gráfico.

### Informação acerca do espaço morto

O espaço morto é o volume vazio da máscara até ao cotovelo.

O espaço morto máximo da Mirage Liberty para todas as combinações de tamanhos de máscara é de 151 ml.

### Normas

Marca CE em conformidade com a Directiva CE 93/42/CEE, classe IIa.  
ISO 14971, ISO 10993-1, ISO 17510-2, ISO 13485.

### Pressão de terapia

4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

### Resistência

Medição da queda de pressão (nominal)

a 50 l/min: 0,5 cm H<sub>2</sub>O

a 100 l/min: 1,6 cm H<sub>2</sub>O

### Som

A potência sonora medida em A da máscara corresponde a 28 dBA.

## Condições ambientais

Temperatura de funcionamento: +5°C a +40°C

Humidade de funcionamento: 10% a 95% de humidade relativa sem condensação

Temperatura de armazenamento e transporte: -20°C a +60°C

Humidade de armazenamento e transporte: 10% a 95% de humidade relativa sem condensação

## Tamanhos de máscaras

(excluindo tubo de entrada e arnês)

tamanho	largura (mm)	altura (mm)	profundidade (mm)
pequeno	110	92	95
grande	110	100	100

## Símbolos

### Sistema e embalagem



Precaução, consulte os documentos anexos



Número de lote



Número de referência



Sem látex



Limitação de humidade



Limitação de temperatura



Fabricante

## Manual do Utilizador



Representa um aviso ou uma precaução e alerta-o da possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a ter para o uso seguro e eficaz do dispositivo.

# Informações para encomendas

Código do produto	Item
<i>Sistema</i>	
61302	Máscara Facial Mirage Liberty <i>pequena</i> – Europa 1
61303	Máscara Facial Mirage Liberty <i>grande</i> – Europa 1
61306	Máscara Facial Mirage Liberty <i>pequena</i> – França
61307	Máscara Facial Mirage Liberty <i>grande</i> – França
61308	Máscara Facial Mirage Liberty <i>pequena</i> – Reino Unido
61309	Máscara Facial Mirage Liberty <i>grande</i> – Reino Unido

## *Peças de substituição*

61330	Almofada bucal <i>pequena</i> (1 emb.)
61331	Almofada bucal <i>grande</i> (1 emb.)
61333	Almofadas nasais <i>pequenas</i> (1 emb.)
61334	Almofadas nasais <i>médias</i> (1 emb.)
61335	Almofadas nasais <i>grandes</i> (1 emb.)
61337	Armação da máscara <i>pequena</i> (1 emb.)
61338	Armação da máscara <i>grande</i> (1 emb.)
61340	Conjunto de cotovelo (cotovelo, válvula e clipe) (1 emb.)
61342	Válvula e clipe (1 emb.)
61343	Válvula e clipe (10 emb.)
60926	Tubo de entrada e peça giratória (1 emb.)
60927	Tubo de entrada e peça giratória (10 emb.)
61348	Conjunto de arnês <i>pequeno</i> (1 emb.)
61349	Conjunto de arnês <i>standard</i> (1 emb.)
61352	Clipes superiores (2 emb.)
61353	Clipes inferiores (2 emb.)
16570	Tampa das portas (2 emb.)
16571	Tampa das portas (10 emb.)
60014	Peça giratória (10 emb.)

*Europa 1 – Inglês, Alemão, Francês, Italiano, Espanhol, Português, Holandês.*

## **Garantia do consumidor**

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor estipulados na Directiva da UE 1999/44/EG e na respectiva legislação nacional na UE para produtos comercializados na União Europeia.



## Mirage Liberty™

### VOLGELAATSMASKER

Wij danken u voor uw keuze van het Mirage Liberty masker van ResMed. De Mirage Liberty is een volgelaatmasker dat neuskussentjes combineert met een mondkussentje tot een onopvallend gebruiksvriendelijk masker zonder de afdichting, stabiliteit en het comfort in gevaar te brengen.

Het masker bevat ontluchtingsopeningen en een ingebouwde klep zodat u verse lucht kunt blijven inademen als de luchtstroom naar uw masker om enige reden belemmerd zou zijn.

### Bedoeld gebruik

De Mirage Liberty kanaliseert de luchtstroom op niet-invasieve wijze naar een patiënt vanuit een apparaat voor positieve overdrukbeademing zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of Bilevel-systeem.

De Mirage Liberty moet worden gebruikt door volwassen patiënten (>30 kg) aan wie positieve overdrukbeademing is voorgeschreven.

De Mirage Liberty is bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en voor hergebruik bij meerdere patiënten in het ziekenhuis-/instellingsmilieu.

### Voor gebruik van het masker



#### WAARSCHUWING

- De Mirage Liberty moet bij patiënten die zelf het masker niet kunnen verwijderen, onder toezicht van daarvoor opgeleid personeel worden gebruikt. Het masker kan ongegeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- De bocht en de klepconstructie hebben specifieke veiligheidsfuncties. Hiermee kunt u verse lucht inademen als de luchtstroom van uw flow-generator naar uw masker belemmerd wordt. Het masker mag niet worden gedragen als de klep is beschadigd aangezien deze dan zijn veiligheidsfunctie niet kan uitvoeren. De klep moet vervangen worden als deze beschadigd, vervormd of gescheurd is.

- De ontluuchtingsopeningen moeten worden vrijgehouden.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen bij toediening van extra zuurstof.
- De stroom van extra zuurstof moet altijd worden uitgeschakeld als de flow-generator niet werkt, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich ophoopt binnen de behuizing van de flow-generator.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, zal de concentratie van de ingeademde zuurstof variëren, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker en de flow-generator nagaan of deze compatibel zijn. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, dat de optimale therapie niet wordt verkregen en dat lekkage, of variaties in de lekkage, de werking van de flow-generator aantast.
- Stop met het gebruik van de Mirage Liberty als u ook maar ENIGSZINS negatief reageert op het maskersysteem en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.
- Stop met het gebruik van de Mirage Liberty als uw neus geïrriteerd raakt en raadpleeg uw arts of slaapspecialist.
- Raadpleeg de handleiding van uw flow-generator voor meer informatie over de instellingen en de werking.

## Het gebruik van het masker

Kies 'Mir Full' of 'Full Face' als maskeroptie bij gebruik van de Mirage Liberty met ResMed flow-generators welke beschikken over een keuze-instelling voor maskers.

### Het masker opzetten

De tekeningen in deel **A** op het illustratieblad geven aan hoe de onderdelen van het masker in elkaar passen.

De tekeningen in deel **B** tonen de geadviseerde volgorde voor het verkrijgen van de beste pasvorm en het meeste comfort bij het gebruik van uw masker. Volg deze instructies zorgvuldig op.

- 1 Was uw gezicht grondig voordat u het masker opzet. Het verdient aanbeveling om geen vochtinbrengende crème aan te brengen op plaatsen waar het masker in contact komt met uw gezicht, aangezien dit de afdichting van het masker kan aantasten.

- 2 Zet de hoofdband als een pet op uw hoofd en trek het masker over uw gezicht naar voren (B-1). Zorg dat de hoofdband gelijkmatig op de bovenkant van uw hoofd past.
- 3 Breng het masker aan over uw mond. Plaats de kussentjes zodanig dat ze lichtjes in de ingang van uw neusgaten rusten.
- 4 Duw de onderste hoofdbandklemmen in de sleuf op het maskerframe tot ze op hun plaats vastklikken (B-2).
- 5 Als u de hoofdband strakker of losser wilt maken, trekt u het Velcro® lipje van de hoofdband af en maakt u het elders weer vast. Pas voorzichtig en gelijkmatig de bovenste banden (B-3) aan en vervolgens de onderste banden (B-4). Wissel het aanpassen van elke set banden af tot ze comfortabel en stevig vast zitten zodat de bovenste hoofdbandklemmen tussen uw oog en uw oor rusten. Het masker moet zachtjes op uw gezicht 'drijven'. Trek de banden van de hoofdband niet te strak aan.
- 6 Sluit één uiteinde van de hoofd luchtslang aan op uw flow-generator en het andere uiteinde op de draaibare kop.
- 7 Sluit de bocht aan op het maskerframe. Houd daarbij de zijanten van de bocht vast en druk hem dan stevig op het frame tot hij op zijn plaats vastklikt (B-5). Roteer de bocht om te controleren of hij vrij ronddraait en niet van het frame loskomt.
- 8 Zet uw flow-generator aan.
- 9 Als u lucht lekkage voelt, kan het nodig zijn om uw hoofdband aan te passen. Ga terug naar stap 5 of controleer de suggesties in "Optimalisering maskerafdichting en comfort" hieronder.

## **Optimalisering maskerafdichting en comfort**

Voor het ontvangen van effectieve therapie is het belangrijk om een zo goed mogelijke afdichting tussen uw masker en uw gezicht te hebben. Als u lekkage ervaart, controleer dan of u de instructies voor het opzetten zorgvuldig hebt opgevolgd. Voer na het opzetten van uw masker een snelle controle uit:

- Is het mondkussen gekreukt? Kreuken kunnen lucht uit het masker laten lekken.
- Heeft u uw masker onlangs gereinigd? Olie op het kussen en kleine kussentjes kan de afdichting beïnvloeden.
- Zitten de kussentjes goed op hun plaats in uw neusgaten? Plaats de kussentjes opnieuw of verzet ze zodat u een goede afdichting krijgt.
- Zitten de banden van uw hoofdband te strak? Probeer niet om de bovenste banden van uw hoofdband te verstellen nadat uw arts of verpleegkundige deze heeft ingesteld.

- Stel de hoofdband niet te strak af als u de afdichting niet comfortabel krijgt. Raadpleeg uw arts of verpleegkundige.
- Probeer een andere maat neuskussentje.

Als u eventuele problemen niet kunt verhelpen, kijk dan in het gedeelte Opsporen en oplossen van problemen of overleg met uw arts.

## Het masker verwijderen

Voor het verwijderen van de Mirage Liberty:

- 1 Maak de bocht los door aan weerskanten in de bocht te knijpen (C-1).
- 2 Maak beide onderste hoofdbandklemmen (C-2) los en verwijder het masker.

**N.B.:** U kunt de bocht uit het maskerframe losmaken en het masker op uw gezicht laten zitten. Misschien vindt u dit prettiger als u even met de therapie stopt, bijvoorbeeld om naar het toilet te gaan.

## Het masker demonteren

Raadpleeg deel C van het illustratieblad.

- 1 Maak de bovenste hoofdbandklemmen los uit het frame (C-3).
- 2 Trek voorzichtig het mondkussen los van het frame (C-4).
- 3 Duw de twee neuskussentjes omlaag door het mondkussen (C-5).
- 4 Verwijder de poortafdichting (C-6).
- 5 Maak de inlaatslang los van de bocht.

**N.B.:** De draaibare kop hoeft niet van de inlaatslang te worden losgemaakt.

- 6 Maak de klepklem los van de bocht (C-7).
- 7 Trek de klep van de klepklem (C-8).

**N.B.:** Trek niet aan de klepflap, want deze kan dan scheuren.

## Masker thuis reinigen

### Opmerkingen:

- Het masker en de hoofdband mogen uitsluitend gereinigd worden door ze met de hand te wassen.
- De hoofdband kan worden gewassen zonder de hoofdbandklemmen eraf te halen.
- Zet geen onderdelen van het masker in de week.

## **WAARSCHUWING**

- Gebruik geen oplossingen op aromatische basis of geuoliën (zoals eucalyptus of etherische oliën), bleekmiddel, alcohol of sterk ruikende producten (zoals citrus) voor het reinigen van de bestanddelen van het masker. U zou restdampen van deze oplossingen kunnen inademen als er niet grondig gespoeld is. Ze kunnen ook het masker aantasten en barstjes veroorzaken.
- De hoofdbanden mogen niet worden gestreken, omdat het materiaal gevoelig is voor warmte en beschadigd zou worden.

### **Dagelijks/Na elk gebruik**

Om het masker optimaal te laten aansluiten, moeten het kussen en de kussentjes vóór het gebruik worden gereinigd van eventuele huidvetten.

Was het masker met de hand door het voorzichtig schoon te wrijven in warm water (30°C) met een milde zeep of verdund afwasmiddel.

Verwijder met een borsteltje eventueel vuil van de wand van de neuskussentjes, ook uit de ruimte tussen de wanden.

Verdraai de klep niet tijdens het reinigen omdat dan het membraan of de scharnier van de klep beschadigd kunnen raken. Wees voorzichtig bij het hanteren van de klep.

Als de luchtgaten schoongemaakt moeten worden, gebruik dan een zachte borstel.

Spoel alle bestanddelen goed af met leidingwater en laat ze drogen, maar niet in direct zonlicht.

### **Wekelijks**

Was de hoofdband met de hand door hem voorzichtig schoon te wrijven in warm water (30°C) met een milde zeep of verdund afwasmiddel. Spoel de hoofdband goed af en laat hem drogen, maar niet in direct zonlicht.

### **Het reinigen van het masker tussen twee patiënten door**

De Mirage Liberty moet bij gebruik voor meerdere patiënten na elke patiënt worden gedesinfecteerd of gesteriliseerd.

Gedetailleerde instructies voor desinfectie en sterilisatie zijn beschikbaar op de ResMed-website, [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization) en deze moeten worden geraadpleegd voordat het masker bij meerdere patiënten wordt gebruikt.

## Het masker opnieuw monteren

Raadpleeg deel D van het illustratieblad.

Controleer of alle onderdelen schoon en droog zijn voordat u het masker weer in elkaar zet. Overtuig u ervan dat de klep niet beschadigd, vervormd of gescheurd is, en dat geen van de andere onderdelen kapot of gebarsten is.

Vervang beschadigde onderdelen. Flexibele PVC bevat elementen die de materialen van het masker kunnen aantasten. Als flexibele PVC slang continu wordt gebruikt, dan moet de bevestigingspoort op barstjes worden geïnspecteerd. Vervang eventuele beschadigde onderdelen.

Raadpleeg "Bestelinformatie" voor bestelnummers.

- 1 Bevestig de neuskussentjes aan het mondkussen:
  - a Duw de neuskussentjes door de gaten in het mondkussen (D-1).
  - b Trek de neuskussentjes omhoog tot de gleuven aan de onderkant helemaal tegen de openingen in het mondkussen vallen (D-2).
  - c Controleer of de lipjes op elk kussentje in de corresponderende inkepingen op het kussen passen (D-3). Controleer of de afdichting tussen de kussentjes en het kussen compleet is.
- 2 Bevestig het mondkussen aan het frame:
  - a Zet de kussen uitlijngeleider tussen de twee neuskussentjes en zet de driehoeksymbolen op de onderkant van het maskerframe in lijn met die op het mondkussen.
  - b Druk het mondkussen in de groef in het frame (D-4).
  - c Controleer of het mondkussen geheel in de groef zit.
- 3 Breng de poortafsluiting aan (D-5).
- 4 Klem de bovenste hoofdbandklemmen op het masker (D-6).
- 5 Zet de complete bocht in elkaar:
  - a Duw de lip van de klep omhoog door de sleuf in de klepklem (D-7). Controleer of de klep in de sleuf vergrendelt.
  - b Breng de flap van de klep door de sleuf in het bocht (D-8).
  - c Duw de klepklem op de bocht tot u hoort dat beide zijanten op hun plaats vastklikken (D-9).
- 6 Duw de inlaatslangconstructie op de bochtconstructie.

## De hoofdband weer in elkaar zetten

Als de hoofdband uit elkaar is gehaald, ziet u vijf onderdelen: banden van de hoofdband, linker en rechter bovenste hoofdbandklemmen, en twee onderste klemmen.

- 1 Bevestig de bovenste hoofdbandklemmen op het maskerframe (D-6). Het masker is voorzien van vergrendelingsfuncties om er zeker van te zijn dat elke bovenklem aan de juiste kant van het maskerframe wordt bevestigd.
- 2 Klem de onderste hoofdbandklemmen in het maskerframe.
- 3 Leg de banden van de hoofdband neer met het etiket omlaag. Het etiket zit aan de buitenkant van de hoofdband. De binnenkant is glad, dat is prettig aan uw gezicht.
- 4 Rijg de bovenste (korte) banden door de bovenste hoofdbandklemmen (E-1, E-2).
- 5 Rijg de onderste (lange) banden door de onderste klemmen (E-1, E-2).
- 6 Controleer of de hoofdband niet verdraaid is.

## Opslag

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het enige tijd opslaat. Bewaar het masker op een koele, droge plek waar geen direct zonlicht is.

## Wegwerpen

De Mirage Liberty bevat geen gevaarlijke stoffen en kan met uw normale huishoudelijk afval worden afgevoerd.

# Opsporen en oplossen van problemen

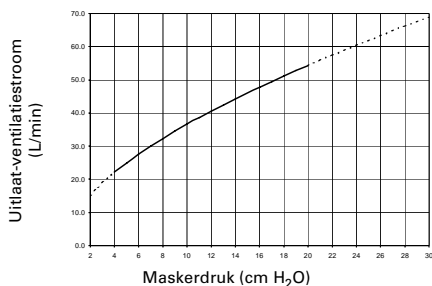
Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het masker sluit niet goed af of zit niet prettig	Mondkussen of kussentjes zijn misschien vuil.	Reinig het masker overeenkomstig de instructies in "Masker thuis reinigen".
	Het masker is misschien verkeerd opgezet.	Houd u zorgvuldig aan de instructies in "Het masker opzetten".
	Het masker is verkeerd versteld.	Controleer of de hoofdband niet te strak is aangetrokken.
	Mondkussen heeft de verkeerde maat.	Overleg met uw arts.
	Mondkussen zit scheef in het maskerframe.	Controleer of het kussen volledig is vastgeklemd.
	Het mondkussen zit niet goed of gekreukt op het gezicht.	Overtuig u ervan dat het kussen goed en zonder kreukels op uw gezicht zit. Maak de hoofdbandklem los, controleer het kussen en plaats het masker weer op uw gezicht.
	De mondkussentjes zijn de verkeerde maat.	Probeer een andere maat of overleg met uw arts.
	De mondkussentjes zitten niet goed in uw neusgaten.	Plaats de kussentjes opnieuw in uw neusgaten.
	De mondkussentjes zitten scheef in het kussen.	Controleer hoe de kussentjes zijn geplaatst.
Het masker is niet goed in elkaar gezet.	Zet het masker opnieuw in elkaar.	
Het masker maakt te veel lawaai	De luchtopeningen zijn geheel of gedeeltelijk verstopt.	Reinig de luchtopeningen overeenkomstig de instructies in "Masker thuis reinigen".
	De klep is niet goed in elkaar gezet.	Zet de klep opnieuw in elkaar.
	Het kussen is niet goed geplaatst.	Controleer of het kussen volledig is vastgeklemd.
	Het masker is niet goed in elkaar gezet.	Zet het masker opnieuw in elkaar.
	De klep is beschadigd, gescheurd of vervormd.	Vervang de klep.
	De kussentjes zijn niet goed in het kussen geplaatst.	Controleer hoe de kussentjes zijn geplaatst.
	Het masker sluit niet af.	Controleer het masker en verstel het indien nodig.



# Technische specificaties

**Let op:** Het maskersysteem bevat geen materialen met latex, PVC of DEHP.

## Druk/flow-curve



Druk (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (± 6,0 l/min)
4	22
8	32
12	41
16	48
20	54

**N.B.:** Door verschillen in fabricage kan de ontluichtingsstroom verschillen van de in de grafiek geïndiceerde stroom.

## Informatie omtrent dode ruimte

Met 'dode ruimte' wordt het lege volume van het masker tot aan de bocht bedoeld.

De maximale dode ruimte van de Mirage Liberty voor alle maskermaat combinaties is 151 ml.

## Normen

CE-keurmerk overeenkomstig EU-richtlijn 93/42/EEG, klasse IIa.

ISO 14971, ISO 10993-1, ISO 17510-2, ISO 13485.

## Therapiedruk

4 tot 20 cm H<sub>2</sub>O

## Weerstand

Drukval in gemeten druk (nominaal)

bij 50 L/min: 0,5 cm H<sub>2</sub>O

bij 100 L/min: 1,6 cm H<sub>2</sub>O

## Geluid

De A-gewogen geluidssterkte van het masker is 28 dBA.

## Milieutechnische overwegingen

Temperatuur bij gebruik: +5°C tot +40°C

Vochtigheid bij gebruik: 10%–95% relatieve vochtigheid niet-condenserend

Opslag- en transporttemperatuur: -20°C tot +60°C

Opslag- en transportvochtigheid: 10%–95% relatieve vochtigheid niet-condenserend

## Maskermaten

(met uitsluiting van inlaatslang en hoofdband)

maat	breedte (mm)	hoogte (mm)	diepte (mm)
small	110	92	95
large	110	100	100

## Symbolen

### System en verpakking



Voorzichtig, raadpleeg bijgeleverde documentatie



Partijnummer



Onderdeelnummer



Latex-vrij



Vochtigheidsgrenzen



Temperatuurgrenzen



Fabrikant

### Gebruikershandleiding



In deze handleiding duidt dit symbool op waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor het veilig en effectief gebruiken van het systeem.

# Bestelinformatie

Product- Artikel  
code

## *Systeem*

61302	Mirage Liberty Full Face Masker <i>Small</i> – Europa 1
61303	Mirage Liberty Full Face Masker <i>Large</i> – Europa 1
61306	Mirage Liberty Full Face Masker <i>Small</i> – Frankrijk
61307	Mirage Liberty Full Face Masker <i>Large</i> – Frankrijk
61308	Mirage Liberty Full Face Masker <i>Small</i> – Ver. Koninkrijk
61309	Mirage Liberty Full Face Masker <i>Large</i> – Ver. Koninkrijk

## *Vervangingsonderdelen*

61330	Mondkussen <i>Small</i> (1 st)
61331	Mondkussen <i>Large</i> (1 st)
61333	Neuskussentjes <i>Small</i> (1 st)
61334	Neuskussentjes <i>Medium</i> (1 st)
61335	Neuskussentjes <i>Large</i> (1 st)
61337	Maskerframe <i>Small</i> (1 st)
61338	Maskerframe <i>Large</i> (1 st)
61340	Complete bocht (bocht, klep en klem) (1 st)
61342	Klep en klem (1 st)
61343	Klep en klem (10 st)
60926	Inlaatslang met draaibare kop (1 st)
60927	Inlaatslang met draaibare kop (10 st)
61348	Hoofdbandconstr. <i>Small</i> (1 st)
61349	Hoofdbandconstr. <i>Standaard</i> (1 st)
61352	Bovenste klemmen (2 st)
61353	Onderste klemmen (2 st)
16570	Poortafdichting (2 st)
16571	Poortafdichting (10 st)
60014	Draaibare kop (10 st)

*Europa 1 – Engels, Duits, Frans, Italiaans, Spaans, Portugees, Nederlands.*

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten krachtens Europese Richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke nationale wetten binnen de EU voor producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.



## Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>